

794

L'INTERRELATION SYNTAXIQUE  
DE PLUSIEURS ADJECTIFS ÉPITHÈTES POSTPOSÉS

**Mémoire de maîtrise  
en philologie romane  
Février 1998  
Institut des langues romanes  
et classiques  
Université de Jyväskylä  
Maurice Marttila**

Tiedekunta	Laitos	
HUMANISTINEN	Romaanisten ja klassisten kielten laitos	
Tekijä	Maurice Marttila	
Työn nimi	L'interrelation syntaxique de plusieurs adjectifs épithètes postposés	
Oppiaine	Romaaninen filologia	Työn laji
		Pro gradu -tutkielma
Aika	Helmikuu 1998	Sivumäärä
		74 s. + liitteet 26 s.
Tiivistelmä - Abstract		
<p>Tässä tutkielmassa tarkastellaan voidaanko ranskan kielen pääsanansa jälkeen sijoitettujen adjektiiviattribuuttien keskinäistä järjestystä selittää niiden subjektiivisuuden mukaan. Tutkimuskohteena on <i>Le Monde</i> -sanomalehdestä kerätyt 470 tapausta joissa pääsanana olevaa substantiivia määrittää kaksi tai useampaa adjektiiviattribuuttia. Soveltaen Catherine Kerbrat-Orecchionin luokittelua teoksessa <i>L'énonciation. De la subjectivité dans le langage</i> adjektiivit on jaettu neljään subjektiivisuusryhmään. Ryhmistä subjektiivisin on affektiivisten adjektiivien ryhmä. Aksiologiset adjektiivit ovat asteen verran vähemmän subjektiivisia kuin affektiiviset ja ei aksiologiset adjektiivit taas vuorostaan hiukan vähemmän subjektiivisia kuin aksiologiset. Objektiiviset adjektiivit ovat nimensä mukaisesti vähiten subjektiivisia.</p> <p>Analyysi jakautuu kahteen osaan. Ensimmäisessä osassa tarkastellaan tapauksia, joissa substantiivia määritteleviä adjektiiveja on kaksi. Näistä tapauksista käsitellään ensin ne joissa ensimmäinen adjektiivi on vähemmän subjektiivinen kuin sitä seuraava adjektiivi. Seuraavaksi käsitellään tapaukset joissa molemmat adjektiivit kuuluvat samaan subjektiivisuusryhmään. Analyysin ensimmäisen osan lopuksi tarkastellaan tapauksia, joissa ensimmäinen adjektiivi on subjektiivisempi kuin sitä seuraava toinen adjektiivi. Analyysin toisessa osassa katsotaan pätevätkö kahden adjektiivin tapauksista saadut tulokset myös tapauksiin joissa adjektiiveja on useampia.</p> <p>Tutkimuksen perusteella voidaan todeta, että kahden adjektiiviattribuutin seurattessa pääsanansa, ovat ne yleensä yhtä subjektiivisia. Jos tämä ei ole tilanne, on ensimmäinen adjektiivi vähemmän subjektiivinen kuin sitä seuraava. On harvinaista, että ensimmäinen adjektiivi olisi subjektiivisempi kuin toinen. Nämä tulokset pitävät pääsääntöisesti paikkansa myös tutkittaessa tapauksia, joissa määritteleviä adjektiiveja on enemmän kuin kaksi.</p>		
Asiasanat	axiologique, subjectivité, adjectif épithète	
Säilytyspaikka	Aallon kirjasto	
Muita tietoja		

# TABLE DES MATIÈRES

<b>1. INTRODUCTION.....</b>	<b>5</b>
<b>1.1 But du travail et corpus.....</b>	<b>5</b>
<b>1.2. Méthode d'analyse.....</b>	<b>5</b>
<b>1.3. Adjectif épithète.....</b>	<b>6</b>
1.3.1. Définition de l'adjectif.....	6
<b>1.3.1.1. Adjectif qualificatif.....</b>	<b>7</b>
<b>1.3.1.2. Participes.....</b>	<b>8</b>
1.3.1.2.1. Participe présent et adjectif verbal.....	8
1.3.1.2.2. Participe passé.....	9
<b>1.3.1.3. Nom composé.....</b>	<b>10</b>
1.3.2. Définition de l'épithète.....	11
1.3.3. Place de l'épithète.....	12
<b>1.4. Classement de Kerbrat-Orecchioni.....</b>	<b>14</b>
1.4.1. Adjectif affectif.....	16
1.4.2. Adjectif axiologique.....	16
1.4.3. Adjectif non axiologique.....	17
1.4.4. Adjectif objectif.....	18
<b>2. ANALYSE DU CORPUS.....</b>	<b>20</b>
<b>2.1. Remarque préliminaire.....</b>	<b>20</b>
<b>2.2. Deux adjectifs épithètes postposés.....</b>	<b>20</b>
2.2.1. Adjectif moins subjectif suivi d'un adjectif plus subjectif.....	20



2.2.3. Adjectif plus subjectif suivi d'un adjectif moins subjectif.....	61
2.2.4. Statistiques de deux adjectifs épithètes postposés.....	61
<b>2.3. Plus de deux adjectifs épithètes postposés.....</b>	<b>63</b>
2.3.1. Adjectif(s) moins subjectif(s) suivi(s) d'adjectif(s) plus subjectif(s).....	64
2.3.2. Adjectifs de subjectivité égale.....	66
2.3.2.1. Adjectifs affectifs.....	66
2.3.2.2. Adjectifs axiologiques.....	67
2.3.2.3. Adjectifs non axiologiques.....	68
2.3.2.4. Adjectifs objectifs.....	69
2.3.3. Résumé de plus de deux adjectifs épithètes postposés.....	69
 <b>3. CONCLUSION.....</b>	 <b>71</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>73</b>
 <b>ANNEXES</b>	

## 1. INTRODUCTION

### 1.1. But du travail et corpus

Le but du présent travail est d'examiner le degré de subjectivité<sup>1</sup> de plusieurs adjectifs épithètes postposés. Puisque la question de l'ordre de ces adjectifs a été peu étudiée, nous nous proposons d'examiner si le degré de subjectivité des adjectifs épithètes postposés influence leur interrelation syntaxique. À l'aide de la théorie de subjectivité de Kerbrat-Orecchioni nous classerons les adjectifs dans quatre catégories de subjectivité et étudierons leurs combinaisons attestées. La théorie de Kerbrat-Orecchioni sera présentée plus en détail au chapitre 1.4. (pages 14-19).

Le corpus de notre étude est constitué par 470 syntagmes nominaux contenant au moins deux adjectifs épithètes postposés. Ces syntagmes nominaux ont été tirés de six numéros (mercredi 11, vendredi 13, samedi 14, dimanche 15, mardi 17 et jeudi 19 octobre 1995) de *Le Monde*, choisis au hasard. Nous avons rassemblé le corpus en dépouillant les articles marqués *International*, *France*, *Horizons* et *Culture* de ces six journaux. Au total, nous avons rencontré 441 attestations où deux adjectifs épithètes postposés modifient le même substantif. Nous avons également identifié 29 cas où le substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes postposés. Une liste exhaustive de tous les cas sera présentée dans l'annexe A.

### 1.2. Méthode d'analyse

Au total, les syntagmes nominaux de notre corpus contiennent 978 adjectifs. Dans l'analyse de notre corpus nous rangerons ces adjectifs dans quatre groupes de subjectivité différents selon le modèle de Kerbrat-Orecchioni. Dans la première partie de l'analyse (chapitre 2.2.) nous traiterons les différentes combinaisons de subjectivité de deux adjectifs épithètes postposés. Dans la deuxième partie de

---

<sup>1</sup> Dans ce travail nous nous concentrons sur "la subjectivité affective ou évaluative", terme de Kerbrat-Orecchioni, C. *L'énonciation*. De la subjectivité dans le langage. Paris 1980, 149. Kerbrat-Orecchioni 150 définit la subjectivité comme la nécessité d'orienter la signification actuelle d'une expression chaque fois suivant l'occasion, la personne qui parle ou sa situation (l'objectivité d'une expression, par contre, exige qu'elle "peut être comprise sans qu'on ait besoin nécessairement de prendre en considération la personne qui l'exprime ni les circonstances dans lesquelles elle s'exprime").

l'analyse (chapitre 2.3) nous verrons si les cas où plus de deux adjectifs épithètes modifiant le même substantif obéissent aux mêmes règles de combinaison que les deux adjectifs épithètes postposés du chapitre 2.2.

Ce qui nous intéresse, dans ce travail, est la subjectivité "réalisée" des adjectifs. Cela veut dire que nous prendrons en considération le contexte dans lequel un adjectif est utilisé lorsque nous le rangeons dans l'un des quatre groupes de subjectivité. Le degré de subjectivité réalisé d'une bonne partie des adjectifs (notamment les adjectifs non axiologiques et les adjectifs objectifs) est assez net. Dans ces cas c'est "le sens original"<sup>2</sup> de l'adjectif qui se réalise et sauf quelques cas d'exception (le plus souvent des adjectifs axiologiques ou affectifs) nous trouvons que ces cas n'ont pas besoin d'explication. Cependant, puisque le degré de subjectivité d'un adjectif peut varier selon le contexte<sup>3</sup>, tirer de celui-ci sa subjectivité peut sembler surprenant dans beaucoup de cas. À cause de cela nous donnerons une brève explication du degré de subjectivité des adjectifs qui ont subi un "changement de sens", c'est-à-dire dont le degré de subjectivité réalisé est autre que celui de leur "sens original".

### 1.3. Adjectif épithète

#### 1.3.1. Définition de l'adjectif

*Le Bon Usage* définit l'adjectif comme "un mot qui varie en genre et en nombre, genre et nombre qu'il reçoit, par le phénomène de l'accord (§ 548), du nom auquel il se rapporte"<sup>4</sup>. Ce lien étroit entre le nom et l'adjectif est souligné également par d'autres linguistes<sup>5</sup>. Bien que les grammairiens R. Wagner et J. Pinchon aillent jusqu'à ranger les adjectifs dans la classe des noms<sup>6</sup>, nous adapterons le point de

---

<sup>2</sup> Nous utiliserons la notion "sens original" pour désigner le sens donné à un adjectif par P. Imbs - B. Quémada, éd. *Trésor de la langue française*. Dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle (1789-1960). 1-16. Paris 1971-1994.

<sup>3</sup> Il est également normal que le *TLF* donne plus d'un seul sens à un adjectif et il arrive que ces sens différents n'impliquent pas le même degré de subjectivité.

<sup>4</sup> Grevisse, M. *Le Bon Usage*<sup>13</sup>. Grammaire française refondue par André Goosse. Paris-Louvain-la-Neuve 1993, 820.

<sup>5</sup> Par exemple par les transformationnalistes Jean Dubois et René Lagane dans *La nouvelle grammaire du français*. Nancy 1973, 104.

<sup>6</sup> Wagner, R. - Pinchon, J. *Grammaire du Français classique et moderne*<sup>2</sup>. Baume-les-Dames 1993, 129.

vue tenu par, entre autres, le fonctionnaliste André Martinet, qui trouve que l'on peut opposer le monème<sup>7</sup> adjectif à ceux qui appartiennent aux classes du nom et du verbe<sup>8</sup>.

Du point de vue sémantique "l'adjectif exprime une manière d'être, une qualité de l'être ou de la chose désignés par le nom auquel il se rapporte"<sup>9</sup>. Comme le font remarquer Dubois et Lagane, les adjectifs peuvent donc caractériser une chose où une personne en lui donnant une qualité. Ces qualités peuvent être par exemple la couleur, la forme, la manière d'être, etc.<sup>10</sup> Grevisse constate également que les adjectifs sont susceptibles de fonctionner comme épithète ou attribut<sup>11</sup> et que beaucoup d'adjectifs sont gradables, c'est-à-dire qu'ils peuvent être comparés<sup>12</sup>.

### 1.3.1.1. Adjectif qualificatif

Bien que beaucoup de grammaires traditionnelles réunissent les (adjectifs) qualificatifs et les (adjectifs) déterminatifs dans la même classe "adjectif", nous suivrons l'exemple de *Le Bon Usage* et les considérerons comme appartenant à deux groupes distincts. Dans ce travail ce sont les adjectifs qualificatifs qui nous intéressent.

Selon Grevisse les adjectifs qualificatifs peuvent, au contraire des adjectifs déterminatifs, occuper des places variées (directement ante- ou postposés au nom, ou détachés), la place des déterminatifs étant par contre fixe. En outre, ils ne peuvent pas fonctionner comme attributs et ne sont pas gradables comme les qualificatifs. Normalement un seul déterminatif peut accompagner chaque nom, mais le nombre des qualificatifs n'est pas limité. Une partie des qualificatifs peut être utilisée comme des noms (*une blonde*), ou des adverbes (*haut-placé*), ce qui n'est pas possible quant aux déterminatifs.<sup>13</sup>

<sup>7</sup> =L'unité signifiante minima, Martinet, A. *Syntaxe Générale*. Nancy 1985, 28.

<sup>8</sup> Martinet 131

<sup>9</sup> Grevisse<sup>13</sup> 820

<sup>10</sup> Dubois - Lagane 105

<sup>11</sup> Grevisse<sup>13</sup> 508 considère ce qu'est souvent appelé *adjectif en apposition* comme un type particulier de l'épithète, il l'appelle l'*épithète détachée*

<sup>12</sup> Grevisse<sup>13</sup> 820

<sup>13</sup> Grevisse<sup>13</sup> 858-859

Dubois et Lagane font remarquer que, bien que l'on ne puisse pas constituer un groupe nominal de base sans déterminant<sup>14</sup>, cela est possible sans qualificatif. Par exemple, dans l'énoncé *Ce petit chat gris ronronne*, les adjectifs *petit* et *gris* sont des constituants facultatifs, mais le substantif *chat* et le déterminant *ce* sont indispensables pour la compréhension du groupe nominal.<sup>15</sup>

### 1.3.1.2. Participes

L'objet de notre travail sont donc les adjectifs qualificatifs. Or, en plus des adjectifs proprement dits, il existe des participes (présents et passés) qui peuvent fonctionner comme adjectifs. Nous présenterons ci-dessous les critères que nous avons utilisés pour identifier ces participes adjectivaux que nous traiterons dans notre corpus comme des adjectifs qualificatifs normaux.

#### 1.3.1.2.1. Participe présent et adjectif verbal

Alors que l'adjectif verbal peut exercer les fonctions d'un véritable adjectif, le participe présent conserve l'essentiel des propriétés du verbe<sup>16</sup>. Selon Grevisse le participe présent est un adjectif verbal quand il est attribut (*La terre était riante et dans sa fleur première*), ou quand un adverbe modifiant (autre que *ne*) le précède (*Tous les hommes instruits et bien pensants*). Par contre, s'il a un complément d'objet direct (*Des instructions concernant les devoirs de ma charge et la conduite à suivre*), ou s'il est précédé de la négation *ne* (*Nous allions, ne songeant à rien*), il s'agit d'un participe présent utilisé comme une forme verbale. De même, si le participe présent est suivi d'un adverbe qui s'y rapporte (*Clarté fuyant toujours, et toujours poursuivie*), ou s'il s'agit d'un verbe pronominal (*La répétition double ou multiple de certaines syllabes sourdes et sonores se correspondant*), ou d'une proposition absolue (*Les circonstances aidant, nous réussirons*).<sup>17</sup>

---

<sup>14</sup> Terme utilisé par Dubois et Lagane et que nous considérons ici l'équivalent du *déterminatif* utilisé par Grevisse.

<sup>15</sup> Dubois - Lagane 104

<sup>16</sup> Dubois - Lagane 204-205

<sup>17</sup> Grevisse<sup>13</sup> 1310-1312

Du point de vue morphologique le participe présent reste toujours invariable, tandis que l'adjectif verbal prend le genre et le nombre du nom auquel il se rapporte. Il existe aussi des cas où la forme orthographique de l'adjectif verbal est différente de celle du participe présent: *provocant/provoquant, convaincant/convainquant*.<sup>18</sup>

Du point de vue sémantique le participe présent met l'accent sur le caractère concret et momentané du procès qui est en train de s'accomplir<sup>19</sup>. L'adjectif verbal, par contre, exprime un *état*, une qualité plus ou moins permanente, sans délimitation de la durée<sup>20</sup>.

### 1.3.1.2.2. Participe passé

Le participe passé possède les valeurs verbale et adjectivale. Comme forme verbale le participe passé peut être employé pour former, avec les auxiliaires *avoir* et *être*, les temps composés et surcomposés des verbes: *J'ai rêvé, Il est parti, Quand j'ai eu fini le livre*. Il peut exprimer l'aspect accompli ou marquer l'antériorité. Avec l'auxiliaire *être*, il forme le passif: *Le coupable sera puni*.<sup>21</sup> Ce qui nous intéressent, pourtant, sont les cas où le participe passé est employé sans auxiliaire et peut servir d'adjectif qualificatif.

Comme adjectif le participe passé peut être épithète du nom, apposé, attribut d'un complément d'objet direct ou attribut du sujet. Dans ces usages il correspond à une relative qui contient l'auxiliaire *être*. Il peut s'agir d'un temps composé actif formé avec *être*: *Des manifestants venus de tout le pays = qui sont venus*, où il énonce que le procès est achevé et indique l'antériorité par rapport au verbe principal. Il peut aussi s'agir du temps simple passif d'un verbe transitif: *Les candidats admis = qui sont admis*, ou il indique l'aspect accompli et l'état résultant de cet accomplissement et a une relation temporelle d'antériorité avec le verbe principal<sup>22</sup>. Il peut même correspondre à un verbe pronominal *L'enfant endormi = qui s'est endormi*, où il marque l'état qui résulte de l'achèvement du procès.<sup>23</sup>

<sup>18</sup> Dubois - Lagane 204-205

<sup>19</sup> Wagner - Pinchon 338

<sup>20</sup> Grevisse<sup>13</sup> 1310

<sup>21</sup> Grevisse<sup>13</sup> 1312-1313

<sup>22</sup> Wagner et Pinchon 338-339, insistent sur le fait que "la forme adjectivale du verbe employée sans auxiliaire" (les auteurs trouvent que le terme "participe passé" est abusif) ne tient pas de valeur temporelle. Selon eux elle décrit l'état qui suit un procès achevé et peut prendre une valeur temporelle seulement grâce au contexte.

<sup>23</sup> Riegel, M. - Pellat, J.-C. - Rioul, R. *Grammaire méthodique du français*<sup>2</sup>. Vendôme 1996, 343.

### 1.3.1.3. Nom composé

Réuni avec un substantif, un adjectif peut constituer un nom composé. La signification de la nouvelle unité de sens que l'adjectif et le substantif forment dépasse celle qu'ils ont isolément. *Une chaise longue* n'est pas 'une chaise qui est longue', mais 'un fauteuil pliable destiné au repos en position allongée'.<sup>24</sup>

Selon Michèle Noailly deux types de critères sont utilisés pour définir les noms composés, ou "synthèmes", comme les appelle André Martinet. Premièrement, le nom composé désigne un objet simple *pomme de terre, oiseau-mouche, chaise longue*. Souvent on utilise un nom simple dans d'autres langues (*potato* en anglais pour *pomme de terre*, par exemple) ou dans la même langue (*transatlantique* pour *chaise longue*)<sup>25</sup>. L'autre critère employé pour définir les noms composés est syntaxique. Puisque les éléments constituants d'un nom composé n'ont plus leur autonomie grammaticale habituelle, la modification d'un seul élément n'est pas possible. Par exemple, *une chaise longue* ne peut pas être altérée en *une chaise trop longue* ou en *une chaise verte longue*.<sup>26</sup> Il est également impossible de coordonner un seul des éléments d'un nom composé: *\*un chemin de fer et de terre*<sup>27</sup>.

Bien que l'identification des noms composés puisse poser des problèmes dans certains cas<sup>28</sup>, nous nous sommes servis des critères ci-dessus pour reconnaître ces cas. La position de l'adjectif des mots composés étant fixe, nous les traiterons comme de simples substantifs. Ainsi, puisque nous considérons que dans des cas comme *les casques bleus émus*, *les casques bleus* forment un synthème et qu'il n'y a donc qu'un seul vrai adjectif épithète (*ému*), nous laisserons de côté ces cas.

---

<sup>24</sup> Riegel - Pellat - Rioul 547

<sup>25</sup> Selon l'auteur, il faut noter, cependant, que la vraie synonymie est assez rare dans une langue et que puisque les lexiques de différentes langues ne sont pas organisés de la même manière, les comparaisons entre langues sont toujours un peu risquées.

<sup>26</sup> Noailly, M. *Le substantif épithète*. Vendôme 1990, 17.

<sup>27</sup> Picoche, J. *Précis de lexicologie française*. Millau 1984, 16.

<sup>28</sup> Picoche 17 constate que quelques syntagmes nominaux sont déjà assez lexicalisés pour qu'ils sont considérés comme noms composés, tandis que d'autres ne le sont pas. Elle constate également que le degré de la lexicalisation dépend du locuteur, par exemple, pour un scientifique l'*aiguille aimantée* est un instrument spécifique qui n'a rien à voir avec l'aiguille des couturières. André Martinet 39, reconnaît le même problème à propos de *la corne orientale d'Afrique*.

### 1.3.2. Définition de l'épithète

Un adjectif peut fonctionner soit comme épithète, soit comme attribut du sujet ou attribut du complément d'objet. Comme épithète l'adjectif fait partie du groupe du nom: *Le petit chat gris ronronne*. Comme attribut l'adjectif fait partie du groupe du verbe: (attribut du sujet) *Le chat est gris*, (attribut du complément d'objet) *Je crois ces précautions insuffisantes*.<sup>29</sup> Selon Grevisse l'épithète "exprime une prédication secondaire ou acquise ne faisant pas l'objet principal de la phrase." Ainsi, bien que l'épithète soit supprimée, la phrase reste correcte, mais si l'attribut est supprimé, soit la phrase devient impossible (*\*La table est*), soit le verbe de la phrase change de sens (*Dieu est/Dieu est bon*).<sup>30</sup>

Un adjectif peut également être apposé. L'apposition correspond à une phrase appositive dont le pronom relatif et le verbe *être* ont été supprimés.<sup>31</sup> Selon Martinet un adjectif est en apposition quand il y a une prise de distance par rapport à son noyau. En pratique cela veut dire que l'adjectif est antéposé (*fatigué, l'homme...*) ou postposé (*le petit homme, fatigué...*). Dans les deux cas l'adjectif est séparé du syntagme nominal par une pause.<sup>32</sup> Cette pause est souvent marquée par une virgule dans l'écrit<sup>33</sup>. Nous avons décidé de laisser de côté ces cas d'épithètes détachées (adjectifs en apposition), puisqu'ils remplissent une fonction un peu différente de celle des adjectifs épithètes proprement dits.

Suivant l'exemple de Grevisse<sup>34</sup> nous restreindrons l'application du mot *épithète* et laisserons de côté les constructions qui peuvent avoir un rôle comparable à celle de l'épithète (comme la proposition relative et certains syntagmes prépositionnels). Nous omettrons aussi les quelques cas d'exception où l'épithète est unie au nom par un mot de liaison: *Une drôle de réponse*.

---

<sup>29</sup> Dubois - Lagane 105

<sup>30</sup> Grevisse<sup>13</sup> 493

<sup>31</sup> Dubois - Lagane 106

<sup>32</sup> Martinet 161

<sup>33</sup> Grevisse<sup>13</sup> 508

<sup>34</sup> Grevisse<sup>13</sup> 493

### 1.3.3. Place de l'épithète

Le problème de la place de l'épithète en français a été beaucoup étudié. D. Delomier<sup>35</sup> présente les différents points de vue que les grammairiens ont adoptés pendant le XX<sup>e</sup> siècle. Parmi ces théories nous a paru intéressant le fait que la valeur subjective<sup>36</sup> de l'adjectif préposé au substantif est souvent signalée (entre autres par Bally<sup>37</sup>, Grevisse<sup>38</sup> et S. Ullmann<sup>39</sup>). De ce fait, on pourrait s'attendre à ce que les adjectifs subjectifs (affectifs) postposés soient peu nombreux dans notre corpus.

Quoique l'antéposition et la postposition de l'adjectif épithète en français soit très étudiée, nous avons rencontré très peu de références au problème de l'interrelation de deux (ou plusieurs) adjectifs épithètes postposés. Grevisse divise les cas de plusieurs épithètes postposées en deux groupes. Le premier groupe contient les épithètes jointes, mais non coordonnées, c'est-à-dire les cas de juxtaposition ou de "subordination"<sup>40</sup>. Autrement dit, il s'agit des cas où le dernier adjectif modifie tout le groupe nominal. Par exemple, dans *Des soins médicaux gratuits*, l'adjectif *gratuits* fonctionne comme épithète à *soins médicaux*. Bien que les groupes nominaux plus larges puissent paraître assez lourds (*Le poids des pays africains francophones modérés*), le même principe s'applique naturellement à eux aussi.<sup>41</sup>

Le deuxième groupe contient les épithètes coordonnées. Cela veut dire que les adjectifs se rapportent au nom indépendamment. Le nombre de ces adjectifs épithètes n'est pas limité. Ils sont coordonnés à l'aide d'une conjonction de

---

<sup>35</sup> Delomier, D. 'La place de l'épithète en français: bilan des points de vue et théories du XX<sup>e</sup> siècle', *Cahiers de Lexicologie* 37:2 1980, 5-24.

<sup>36</sup> Il s'agit ici des termes (subjectif, objectif) plus généraux de Delomier, non de ceux utilisés par Kerbrat-Orecchioni.

<sup>37</sup> Bally, C. *Linguistique générale et linguistique française*<sup>4</sup>. Berne 1965, 232, suggère que l'adjectif préposé "concentre l'attention sur la qualité en elle-même plutôt que qu'il ne l'oppose à d'autres [qualités] ... De là (...) [sa] valeur subjective, appréciative".

<sup>38</sup> Grevisse, M. *Le Bon usage*<sup>11</sup>. Grammaire française avec des Remarques sur la langue française d'aujourd'hui. Paris-Gembloux 1980, 433, propose que "Certains adjectifs [...] s'unissent au nom en dépouillant leur valeur propre et objective pour prendre une signification figurée et subjective".

<sup>39</sup> Pour Ullmann, S. *Précis de sémantique française*. Berne 1952, 155, l'épithète antéposée manifeste l'affectivité et l'appréciation, tandis que l'épithète postposée classe, décrit et définit.

<sup>40</sup> Terme utilisé par Mats Forsgren, qui touche ce phénomène dans son ouvrage *La place de l'adjectif épithète en Français contemporain: Étude quantitative et sémantique*. Studia Romanica Uppsaliensia 20. Uppsala 1978, 187.

<sup>41</sup> Grevisse<sup>13</sup> 505-507

coordination (*la grandeur anxieuse et tragique du sublime XIV<sup>e</sup> siècle*), deux conjonctions différentes (*Il a des manières franches et un peu rudes, mais non déplaisantes*), ou sans conjonction de coordination (*nos erreurs militaires, morales, nationales*). La conjonction peut également être répétée (*Déjà il entrevoyait une explication plate et ennuyeuse et freudienne et psychologique*).<sup>42</sup>

Un type de coordination spéciale est celui des adjectifs dont la forme écrite contient un trait d'union (*un enfant sourd-muet*). Le premier de ces adjectifs peut prendre une forme spéciale (le plus souvent une finale en -o) *Rêve politico-culturel*.<sup>43</sup> Suivant l'exemple de la *Grammaire méthodique du français* nous considérons que les adjectifs qui sont coordonnés de cette manière forment, en fait, un seul adjectif composé<sup>44</sup>.

Bien que Grevisse répartisse les combinaisons des adjectifs épithètes multiples de cette manière dans deux groupes<sup>45</sup>, il ne propose pas de règles quant à l'ordre dans lequel deux (trois, quatre etc.) adjectifs se combinent. Forsgren, qui utilise le même type de classement ne le fait pas non plus. Grevisse et Forsgren prétendent, pourtant, que dans la subordination l'adjectif deuxième<sup>46</sup> modifie le bloc formé par le substantif et l'adjectif premier postposé<sup>47</sup>. Le même fait est signalé par Ann Judge et F.G. Healey qui trouvent que l'adjectif qui est senti comme étant plus proche du substantif sur le plan sémantique est placé directement après celui-ci. Ainsi *une jupe plissée verte* est également possible qu'*une jupe verte plissée*. La différence entre les deux syntagmes est le fait que dans le premier cas il est considéré plus important que la jupe soit plissée et dans le deuxième qu'elle soit verte.<sup>48</sup>

Dans l'analyse de notre corpus nous verrons si les cas d'adjectifs coordonnés impliquent des combinaisons de degré de subjectivité différentes que ceux des adjectifs subordonnés.

---

<sup>42</sup> Grevisse<sup>13</sup> 507-508

<sup>43</sup> Grevisse<sup>13</sup> 507-508

<sup>44</sup> Riegel - Pellat - Rioul 548

<sup>45</sup> Béchade, H. *Syntaxe du français moderne et contemporain*. Vendôme 1989, 164-165 fait remarquer que les deux types de combinaison peuvent également cohabiter. Nous en verrons des exemples dans le chapitre 2.3. lorsque seront traités les cas où un substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes postposés.

<sup>46</sup> Nous utiliserons le terme "adjectif premier" pour désigner le premier des adjectifs épithètes postposés et le terme "adjectif deuxième" pour désigner le deuxième des adjectifs épithètes postposés.

<sup>47</sup> Voir Forsgren 187, Grevisse<sup>13</sup> 505

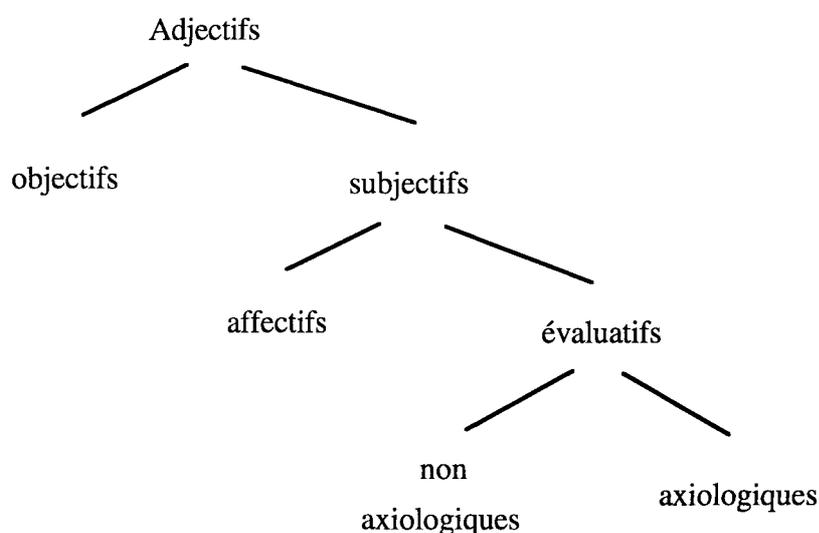
<sup>48</sup> Judge, A. - Healey, F.G. *A Reference Grammar of Modern french*. Bungay 1983, 276.

## 1.4. Classement de Kerbrat-Orecchioni

Catherine Kerbrat-Orecchioni étudie la subjectivité dans son ouvrage *L'Énonciation. De la subjectivité dans le langage*. Bien que l'auteur constate qu'elle n'a pas l'intention de faire une analyse détaillée du système sémantique des adjectifs<sup>49</sup>, le classement qu'elle utilise nous a paru intéressant et nous l'avons adopté comme un outil d'analyse.

Selon Kerbrat-Orecchioni un adjectif peut appartenir à plus d'une classe de subjectivité et que c'est le contexte qui décide à quelle classe il appartient dans chaque cas. Pour commencer Kerbrat-Orecchioni divise les adjectifs en deux groupes: les objectifs et les subjectifs. Selon elle, les subjectifs peuvent être divisés en affectifs et évaluatifs et les évaluatifs encore en axiologiques et non axiologiques.<sup>50</sup>

TABLEAU 1. Catégorisation des adjectifs selon Kerbrat-Orecchioni.



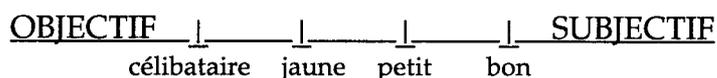
Kerbrat-Orecchioni divise les adjectifs dans quatre groupes de subjectivité différents. Mais, comme elle le fait remarquer, l'apposition objectif/subjectif n'est pas dichotomique, mais graduel. Ainsi les limites des groupes ne sont pas strictes

<sup>49</sup> Kerbrat-Orecchioni 83

<sup>50</sup> Kerbrat-Orecchioni 83-84

et à l'intérieur d'un même groupe un adjectif peut paraître plus subjectif (ou objectif) qu'un autre. Kerbrat-Orecchioni donne l'exemple suivant de l'axe d'opposition objectif/subjectif graduel:<sup>51</sup>

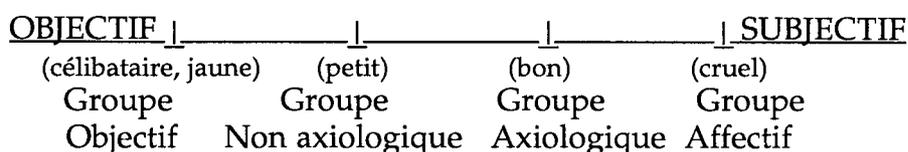
TABLEAU 2. L'axe d'opposition subjectif/objectif graduel selon Kerbrat-Orecchioni.



Dans ce schéma l'auteur sépare les adjectifs *célibataire* et *jaune*<sup>52</sup> pour mieux illustrer qu'il peut y avoir des adjectifs de degré de subjectivité différent dans le même groupe. Pour mettre en évidence la différence de subjectivité des groupes adjectivaux de Kerbrat-Orecchioni, nous modifierons son schéma en réunissant les adjectifs objectifs dans un seul groupe. En plus nous ajouterons le groupe des adjectifs affectifs à ce schéma.

Kerbrat-Orecchioni constate que les adjectifs affectifs sont souvent aussi des adjectifs axiologiques (des adjectifs axiologico-affectifs)<sup>53</sup>. Pour cela ils sont fortement subjectifs. En fait, nous considérons que les adjectifs affectifs sont encore plus subjectifs que les adjectifs axiologiques, parce qu'ils traduisent une réaction émotionnelle du locuteur. Pour nous, *Quel homme méprisable!* est plus subjectif que *C'est un homme méprisable*, par exemple. Pour cela le groupe des adjectifs affectifs représente le groupe adjectival le plus subjectif. Ainsi, après nos modifications, le schéma de Kerbrat-Orecchioni est le suivant:

TABLEAU 3. L'axe d'opposition subjectif/objectif graduel modifié.



<sup>51</sup> Kerbrat-Orecchioni 72

<sup>52</sup> Bien que l'objectivité des adjectifs de couleur puisse être discutée, nous les traiterons (comme le fait Kerbrat-Orecchioni) comme des adjectifs objectifs dans notre travail.

<sup>53</sup> Kerbrat-Orecchioni 85

### 1.4.1. Adjectif affectif

Nous présenterons ici les classes d'adjectifs dans l'ordre décroissant de subjectivité. La classe la plus subjective est celle des adjectifs affectifs. Selon Kerbrat-Orecchioni ils "énoncent, en même temps qu'une propriété de l'objet qu'ils déterminent, une réaction émotionnelle du sujet parlant en face de cet objet". A cause de sa subjectivité forte, ce groupe est exclu des discours prétendant à l'objectivité. Ainsi, dans le style procédural, les expressions comme *la pauvre victime* ou *une maigreur effrayante* sont impossibles. De même, de nos jours, les dictionnaires ne contiennent pas de définitions comme *ces malheureux esclaves* pour désigner le mot *nègre*.<sup>54</sup>

L'affectivité d'un adjectif peut être inhérente, mais elle peut dépendre aussi d'un signifiant prosodique, typographique ou syntaxique particulier. Par exemple, l'antéposition d'un adjectif lui donne souvent un sens affectif: *la pauvre victime*. Plus tard, dans l'analyse de notre corpus, nous verrons combien le contexte est important quand la subjectivité d'un adjectif est déterminée.

### 1.4.2. Adjectif axiologique

Selon Kerbrat-Orecchioni l'utilisation des adjectifs évaluatifs axiologiques implique une norme double. Cette norme est "interne à la classe de l'objet-support de la propriété". Ainsi, puisque ce qui est *bon*, par exemple, varie en fonction de l'objet concerné, une phrase comme *Cet excellent Cayatte est un bien mauvais film* est tout à fait possible. La norme est également "interne au sujet d'énonciation, et relative à ses systèmes d'évaluation (esthétique, éthique, etc.)". *Cet arbre est beau* veut donc dire, en réalité, *cet arbre est plus beau que la moyenne des arbres d'après l'idée que le locuteur a de la beauté d'un arbre*. Dans ce type de prédications l'échelle de référence est le plus souvent laissée implicite et les adjectifs acquièrent un sens absolu.<sup>55</sup>

Ce qui différencie les adjectifs axiologiques des adjectifs non axiologiques est le fait qu'ils impliquent un jugement de valeur, positif ou négatif de l'objet dénoté par le substantif qu'ils déterminent. Ce trait spécial des adjectifs axiologiques les rend plus subjectifs que les adjectifs non axiologiques. Les adjectifs axiologiques sont donc doublement subjectifs. Premièrement, leur usage dépend de la nature

<sup>54</sup> Kerbrat-Orecchioni 84-85

<sup>55</sup> Kerbrat-Orecchioni 90-91

particulière du locuteur (le locuteur est influencé par sa compétence idéologique et culturelle) et, deuxièmement, leur usage implique de la part du locuteur un jugement de valeur pour ou contre l'objet dénoté.<sup>56</sup>

Comme le fait remarquer Kerbrat-Orecchioni, il est souvent difficile d'établir la différence entre les adjectifs axiologiques et les adjectifs affectifs<sup>57</sup>. L'auteur parle même des adjectifs "axiologico-affectifs".<sup>58</sup> Pourtant, puisque ce qui nous intéresse dans ce travail est le degré de subjectivité réalisé des adjectifs, nous ferons un effort pour classer chaque attestation d'adjectif dans une seule catégorie de subjectivité.

Tout comme les adjectifs affectifs, aussi les adjectifs axiologiques peuvent avoir une valeur sémantique stable. Par exemple, on peut nier l'affirmation *le bon choix pour la France*, mais on ne peut pas nier que l'adjectif *bon* ait la valeur sémantique d'un adjectif évaluatif positif. Il existe, cependant, beaucoup d'adjectifs qui n'acquièrent la valeur axiologique qu'occasionnellement, à raison d'un contexte ou idiolecte particulier. En plus, un adjectif axiologique peut inverser sa connotation normale. C'est-à-dire qu'un adjectif normalement positif devient négatif (et vice-versa) à cause du contexte: *un film magnifiquement immoral*.<sup>59</sup>

### 1.4.3. Adjectif non axiologique

Selon Kerbrat-Orecchioni les adjectifs évaluatifs non axiologiques n'impliquent ni un jugement de valeur, ni un engagement affectif du locuteur, mais impliquent, par contre, "une évaluation qualitative ou quantitative du substantif qu'ils déterminent". Par conséquent, tout comme avec les adjectifs axiologiques, l'usage des non axiologiques dépend de l'idée que le locuteur a de la norme d'évaluation pour la catégorie d'objet en question. Pour cela les adjectifs non axiologiques sont subjectifs. Ainsi une phrase comme *cette maison est grande* veut dire, en effet, *cette maison est plus grande que la norme de grandeur pour une maison d'après l'idée que je m'en fais*.<sup>60</sup>

<sup>56</sup> Kerbrat-Orecchioni 91

<sup>57</sup> Stati, S. *La sémantique des adjectifs*. Essai d'analyse componentielle appliquée aux langues romanes. Document de linguistique quantitative 39. Saint-Sulpice de Favières 1979, 96, affirme l'existence de ce problème mais trouve que l'affectivité n'est, en fait, qu'un trait stylistique. Nous suivrons, cependant, l'exemple de Kerbrat-Orecchioni et considérons que les adjectifs affectifs forment le quatrième groupe de subjectivité.

<sup>58</sup> Kerbrat-Orecchioni 85

<sup>59</sup> Kerbrat-Orecchioni 91-92

<sup>60</sup> Kerbrat-Orecchioni 85-86

En outre, il est important de noter que, quant à tous les adjectifs évaluatifs, tout jugement de valeur s'appuie sur la compétence culturelle et idéologique du locuteur<sup>61</sup>. Louis Hjelmslev parle du même phénomène. Selon lui la subjectivité culturelle n'est pas évidente seulement dans "les termes d'appréciation immédiate" comme *bon* et *mauvais*, *beau* et *laid*, mais que la connotation sémantique varie aussi dans des mots comme *éléphant* et *maison*.<sup>62</sup>

Comme critères des adjectifs non axiologiques Kerbrat-Orecchioni mentionne aussi le fait qu'ils sont gradables (*la route est assez large/très large, plus large que la maison/\*x est plus célibataire que y*) et qu'ils peuvent être utilisés en structure exclamative<sup>63</sup>. Bien que l'auteur parle peu de ces deux traits, nous les avons trouvés utiles en déterminant le degré de subjectivité des adjectifs de notre corpus.

Puisque les adjectifs non axiologiques ne manifestent pas de réaction en faveur ou à l'encontre de l'objet dénoté, ils sont moins subjectifs que les adjectifs axiologiques. A cause de cela les adjectifs non axiologiques (comme *grand* ou *froid*) peuvent apparaître dans des énoncés aux prétentions scientifiques, alors que les axiologiques comme *beau* ne peuvent pas le faire. Une autre preuve du fait que les adjectifs non axiologiques sont moins subjectifs que les axiologiques est que, en général, il est plus facile de se mettre d'accord sur ce qui est la norme de grandeur ou de froideur que sur ce qui est la norme de beauté.<sup>64</sup>

#### 1.4.4. Adjectif objectif

Dans son ouvrage Kerbrat-Orecchioni se concentre sur les trois classes subjectives et parle très peu des adjectifs objectifs. À cause de cela les adjectifs objectifs seront présentés ici à l'aide de Dominique Maingueneau, qui traite la théorie de subjectivité de Kerbrat-Orecchioni dans son œuvre *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*<sup>65</sup>.

Le groupe des adjectifs objectifs est constitué par les adjectifs qui ne contiennent ni réaction émotionnelle ni évaluation qualitative ou quantitative. Il est possible de définir les propriétés objectives (*être bleu, être rond*, par exemple)

---

<sup>61</sup> Kerbrat-Orecchioni 94

<sup>62</sup> Hjelmslev, L. 'Pour une sémantique structurale'. *Essais linguistiques*. Copenhague 1959, 109.

<sup>63</sup> Kerbrat-Orecchioni 85

<sup>64</sup> Kerbrat-Orecchioni 91

<sup>65</sup> Maingueneau, D. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*. Paris 1990.

indépendamment de toute énonciation particulière. Ainsi, on peut délimiter des classes (par exemple, les livres bleus sont une sous-catégorie de l'ensemble des livres). Par contre, les adjectifs subjectifs s'interprètent seulement à l'intérieur de l'énonciation où ils se trouvent (il ne préexiste pas de classe d'objets *poignants, beaux ou charmants*).<sup>66</sup>

Les adjectifs objectifs se comportent autrement que les adjectifs subjectifs à l'égard de la négation, l'exclamation et l'interrogation. La négation d'un adjectif objectif (*Paul n'est pas blond*) affirme tout simplement que ses cheveux ont une autre couleur. Par contre, la négation d'un adjectif subjectif (affectif) donne un tout autre résultat: *Paul n'est pas merveilleux* a tendance à être interprété comme *Paul est lamentable*.<sup>67</sup>

Alors qu'une question est posée, on attend que la réponse range ou non le groupe nominal dans la catégorie concernée. On attend donc un classement objectif de l'objet. A cause de cela, dans la question *Luc est-il gentil?*, l'adjectif *gentil*, qui est en général considéré comme subjectif, devient objectif. En revanche, le locuteur de l'exclamation *Que Luc est gentil!* ne met pas en doute la gentillesse de Luc et l'adjectif *gentil* est considéré comme subjectif. Bien que certains adjectifs puissent (plus facilement) changer de groupe dans un contexte particulier, beaucoup d'adjectifs objectifs ne le font pas. Par exemple, les adjectifs objectifs figurent difficilement dans les exclamatifs: *Quelle maison carrée!*<sup>68</sup>

---

<sup>66</sup> Mainguéneau 112-113

<sup>67</sup> Mainguéneau 113-114

<sup>68</sup> Mainguéneau 113-114

## 2. ANALYSE DU CORPUS

### 2.1. Remarque préliminaire

Dans notre travail nous analyserons le corpus dans deux chapitres principaux. Dans le premier (chapitre 2.2.) seront traités les cas où un substantif est modifié par deux adjectifs épithètes postposés. Ce premier chapitre sera divisé, à son tour, en trois parties. Dans la première (chapitre 2.2.1.) nous traiterons les cas où le premier des deux adjectifs épithètes postposés est moins subjectif que celui qui le suit. Pour désigner ces cas nous nous servirons aussi de l'abréviation "moins-plus". La deuxième partie (chapitre 2.2.2.) traite les cas où les deux adjectifs épithètes postposés appartiennent au même groupe, c'est-à-dire qu'ils tiennent le même degré de subjectivité. Nous utiliserons l'abréviation "égaux" pour désigner ces cas. La troisième partie (chapitre 2.2.3.) comporte les cas où le premier des adjectifs épithètes postposés est plus subjectif que celui qui le suit. Nous nous servirons aussi de l'abréviation "plus-moins" pour désigner ces cas.

Dans le deuxième chapitre de l'analyse (chapitre 2.3.), nous traiterons les cas où un substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes postposés. Nous examinerons si les mêmes règles qui gouvernent les cas où deux adjectifs épithètes postposés modifient un substantif peuvent être appliquées lorsque plus de deux adjectifs épithètes postposés modifient un substantif.

### 2.2. Deux adjectifs épithètes postposés

#### 2.2.1. Adjectif moins subjectif suivi d'un adjectif plus subjectif

Au total nous avons rencontré 56 attestations où le premier adjectif épithète postposé est suivi d'un autre, plus subjectif. Cela représente 12,7 % de tous les cas où deux adjectifs épithètes postposés modifient un substantif. Ces exemples se répartissent en trois groupes selon le degré de subjectivité de l'adjectif deuxième. Il est intéressant de noter que dans tous ces cas l'adjectif premier postposé est objectif. Pour commencer nous avons cru avoir identifié aussi quelques cas où même l'adjectif premier aurait été subjectif, mais à un degré moindre que le second. Une analyse plus détaillée nous a cependant forcé à regrouper ces cas dans

d'autres catégories. Il semble donc que le premier de deux adjectifs subjectifs ait tendance à assumer le même degré de subjectivité que le deuxième. Ces cas seront traités plus tard dans le chapitre 2.2.2.

### 2.2.1.1 Adjectif objectif suivi d'un adjectif affectif

Le groupe qui présente le plus de différence de subjectivité entre les deux épithètes est celui d'un adjectif objectif suivi d'un adjectif affectif. Nous avons rencontré neuf exemples de ce groupe:

- 26. la violence politique aveugle
- 107. des interprétations sexuelles savoureuses
- 181. aucun dirigeant islamiste digne
- 193. une tonalité nationaliste éhontée
- 334. une opinion internationale hostile
- 336. une politique européenne absente
- 341. un pouvoir parisien désincarné
- 357. une construction monétaire imposée
- 414. la représentation nationale unanime

Les épithètes premières postposées sont tous des adjectifs objectifs dont non seulement le sens réalisé, mais également le sens original est objectif. Par contre, il nous semble que la plupart des adjectifs deuxièmes ne sont pas affectifs d'une façon intrinsèque, c'est-à-dire que par leur sens original ils n'appartiennent pas à ce groupe, mais qu'ils ont acquis leur sens affectif à cause du contexte. Le plus souvent il est question d'adjectifs qui, en général, sont subjectifs: trois appartiennent au groupe non axiologique (exemples n°s 341, 357 et 414,) et deux au groupe axiologique (exemples n°s 181 et 334). Dans deux cas il s'agit, cependant, d'adjectifs, dont le sens original est objectif (exemples n°s 26 et 336). Seulement dans deux cas (n°s 107 et 193) l'adjectif deuxième est affectif d'une façon intrinsèque.

#### 2.2.1.1.1. Adjectif deuxième objectif devenu affectif

Que quelqu'un (ou quelque chose, au sens figuré) soit caractérisé comme aveugle n'implique pas, normalement, une prise de position émotionnelle. Mais, dans l'exemple n°26 où les actions du terroriste islamiste Khaled Kelkal sont considérées comme de *la violence politique aveugle*, l'adjectif *aveugle* se charge d'une connotation négative et devient une sorte de renforcement du groupe nominal *la violence politique*. Il transmet ainsi une réaction émotionnelle et acquiert un sens qui ressemble à celui de l'adjectif *insensé*.

L'adjectif *absent* marque en général une attitude objective de la part du locuteur, sans réaction émotionnelle. Cependant, dans le cas n°336 *une politique européenne absente*, nous rangeons l'adjectif *absent* dans la catégorie des adjectifs affectifs. Lionel Jospin, nouveau premier secrétaire du Parti Socialiste utilise ce groupe nominal pour critiquer la politique du gouvernement Juppé. Dans ce contexte la phrase veut dire, en fait: *le gouvernement n'a pas de politique européenne et cela est très mauvais*. Comme il s'agit d'une prise de position personnelle forte, nous interprétons l'adjectif *absent* comme affectif.

#### 2.2.1.1.2. Adjectif deuxième non axiologique devenu affectif

Trois des adjectifs deuxièmes ont un sens original non axiologique. Les adjectifs *désincarné* (n°341), *imposé* (n°357) et *unanime* (n°414) n'impliquent pas de réaction émotionnel en général. Cependant, il nous semble qu'ils se chargent d'une manière affective dans les contextes particuliers où ils se trouvent dans les cas n°:s 341, 357 et 414.

Le TLF<sup>69</sup> définit *désincarné* (en parlant d'une personne): 'Détaché de la condition humaine, du monde des apparences, de la réalité présente par le pouvoir de l'imagination, par un effort intellectuel ou une volonté d'ascèse spirituelle.' Le sens original de l'adjectif est, par conséquent non axiologique. Dans un discours adressé à son parti, le premier ministre Alain Juppé prévient, pourtant, contre *la solitude d'un pouvoir parisien désincarné* (cas n°341). Pour que *la solitude d'un pouvoir parisien désincarné* devienne l'ennemi du mouvement gaulliste il faut que l'adjectif *désincarné* acquière une connotation émotionnelle négative forte. Son sens correspond alors à peu près à celui des adjectifs *lointain* et *indifférent*.

Bien qu'il nous semble que l'adjectif *imposé* soit enclin à se charger d'une connotation négative, nous le trouvons non axiologique par son sens original. Pourtant, nous considérons qu'il est utilisé d'une manière affective dans le cas n°357 *une construction monétaire imposée*, tiré d'un article écrit contre la monnaie unique. Dans cet article Jean-Pierre Chevènement, ancien ministre, demande si l'Europe peut être construite *sur la base d'un chômage de masse, en vertu d'une construction monétaire imposée d'en haut à des peuples qui n'y comprennent goutte?* Nous trouvons que l'utilisation de l'adjectif *imposé* révèle dans ce cas-ci l'attitude émotionnelle du locuteur envers la monnaie unique.

---

<sup>69</sup> 6:1282

Pour encore renforcer l'aspect négatif de l'adjectif *imposé* dans ce contexte, l'auteur utilise la construction adverbiale *d'en haut* pour modifier l'adjectif *imposé*, ce qui met en évidence le fait qu'il y a, selon lui, une divergence d'opinion sur ce sujet entre les dirigeants politiques et le peuple<sup>70</sup>.

Tout comme le groupe nominal n°341, *la représentation nationale unanime* (cas n°414) est une citation. Le président de l'Assemblée nationale, Philippe Séguin, adresse la parole à l'Assemblée après un attentat terroriste dans le métro parisien. Dans un discours plein d'émotion il se fait *l'interprète de la représentation nationale unanime pour dénoncer solennellement des méthodes ignobles qu'aucune cause ni aucune passion ne saurait expliquer*. De cette manière émotionnelle il présente la nation comme unie contre un danger menaçant. Ce faisant il charge l'adjectif *unanime*, normalement un adjectif non axiologique, d'une connotation émotionnelle positive.

#### 2.2.1.1.3. Adjectif deuxième axiologique devenu affectif

Nous avons rencontré deux cas où l'adjectif deuxième a un sens original axiologique, et qui, à cause du contexte, est devenu affectif. L'adjectif *digne*, normalement positif, mais sans connotation affective, se charge d'émotion dans la citation (cas n°181) *aucun dirigeant islamiste digne de ce nom n'annoncera la fin des opérations militaires tant qu'une once de terre palestinienne restera occupée*. Il nous semble que cette condition émotionnelle posée pour *la fin des opérations militaires* révèle la charge affective impliquée par la citation et que l'adjectif *digne* est donc utilisé d'une manière émotionnelle.

Il est vrai que l'adjectif *hostile*, étant nettement négatif, se charge facilement d'émotion, mais nous considérons quand même que son sens original est axiologique. Tout comme le cas n°336, aussi *une opinion internationale hostile* (cas n°334) fait partie du discours où Jospin critique les actions du gouvernement Juppé d'une manière émotionnelle. Nous trouvons, par conséquent, que l'adjectif *hostile* implique une réaction émotionnelle négative dans ce contexte.

---

<sup>70</sup> L'auteur fait ressortir encore plus cette idée de divergence d'opinion par le fait qu'il déclare que l'affaire est beaucoup trop compliquée pour que le peuple puisse *y comprendre goutte*.

#### 2.2.1.1.4. Adjectif deuxième intrinsèquement affectif

Le corpus nous présente seulement deux attestations d'un adjectif deuxième affectif où le sens original en peut être considéré comme affectif: *Elles ont donné lieu à des interprétations sexuelles savoureuses* (en parlant des photographies de l'américain Edward Weston, cas n°107) et «*Une tonalité nationaliste éhontée*» (le Daily Telegraph commente le discours anti-européen prononcé par le ministre de la défense anglais Michael Portillo, cas n°193).

#### 2.2.1.2. Adjectif objectif suivi d'un adjectif axiologique

Dans notre corpus il y a 20 attestations où l'adjectif premier est objectif et l'adjectif deuxième axiologique:

- 97. une onction officielle unique
- 156. une Europe politique forte
- 164. un islam libéral plus avenant
- 168. un bond qualitatif remarqué
- 170. ses vertus musicales reconnues
- 220. d'objectifs politiques clairs
- 231. des réponses politiques efficaces
- 253. un rock breton digne
- 283. une initiative politique forte
- 286. une initiative politique forte
- 296. un arsenal juridique efficace
- 304. cette formation française prestigieuse
- 310. les zones urbaines déshéritées
- 314. une situation judiciaire désormais trop enchevêtrée
- 345. un contexte financier serré
- 360. une base industrielle puissante
- 435. une vision [politique] plus globale
- 441. des choix satellitaires cohérents
- 442. de bouquets francophones attrayants
- 463. sa carrière parisienne plutôt décevante

Tous les adjectifs premiers sont objectifs par leur sens original. Des 20 adjectifs deuxièmes, par contre, seulement sept sont intrinsèquement axiologiques. Dans douze cas un adjectif non axiologique est utilisé d'une manière axiologique et dans un cas le sens original d'un adjectif utilisé d'une manière axiologique est objectif.

### 2.2.1.2.1. Adjectif deuxième objectif devenu axiologique

En général, que quelque chose soit *global* ou non, ne comporte aucune sorte de jugement de valeur. Cependant, dans le cas n°435 *une vision [politique] plus globale plus satisfaisante*, le fait que l'adjectif est utilisé au comparatif le rend subjectif et le fait qu'il est encore expliqué par l'apposition de l'adjectif intrinsèquement axiologique *satisfaisant* lui donne une signification positive. L'adjectif *global* acquiert donc une signification similaire à celle de *satisfaisant*.

### 2.2.1.2.2. Adjectif non axiologique devenu axiologique

À peu près la moitié des adjectifs deuxièmes axiologiques sont des adjectifs non axiologiques qui, à cause du contexte, se sont colorés d'une manière positive ou négative.

Bien que nous considérions l'adjectif *remarqué* comme non axiologique par son sens original, nous trouvons qu'il acquiert une connotation positive dans le cas n°169 *un bond qualitatif remarqué*. Dans un article sur le nouveau directeur musical de l'Orchestre symphonique de San Francisco, Michael Tilson Thomas, on constate que l'ancien chef de l'orchestre Herbert Blomstedt *a fait faire un bond qualitatif remarqué à cette institution*. Il nous semble que le *bond qualitatif remarqué* veut dire que l'orchestre a fait des progrès positifs et que l'auteur charge donc l'adjectif *remarqué* d'une connotation positive dans ce contexte.

L'adjectif *reconnu*, non axiologique par son sens original, acquiert un sens positif dans l'énoncé n°170, *un chef qui dispose, outre ses vertus musicales reconnues, de solides qualités photogéniques*. Nous trouvons que le fait que les *vertus musicales* de Michael Tilson Thomas sont *reconnues* par tout le monde renforce le sens positif du substantif *vertu*. L'adjectif non axiologique *reconnu* acquiert donc une connotation axiologique positive.

La clarté des choses, un fait neutre en soi<sup>71</sup>, devient un fait positif dans le cas n°220. Pour le général américain Colin Powell le manque *d'objectifs politiques clairs* est une chose négative: *il lui apprend [...] de ne pas s'avancer dans un conflit*

---

<sup>71</sup> Le *TLF* 5:868 donne à l'adjectif *clair* (en parlant d'événements, d'une situation) le sens 'Dont la compréhension ou l'interprétation n'offre pas de difficulté pour quiconque cherche à comprendre'.

où l'on n'a ni la supériorité militaire ni d'objectifs politiques clairs. Que les *objectifs politiques* soient clairs, serait donc bénéfique et, à cause de cela, l'adjectif *clair* acquiert un sens positif.

Nous considérons l'adjectif *enchevêtré* comme non axiologique par son sens original. Cependant, s'il faut (cas n°314) *clarifier une situation judiciaire désormais trop enchevêtrée avec la politique*, nous trouvons que le fait qu'elle est *trop enchevêtrée* doit être tenu pour mauvais et que l'adjectif *enchevêtré* est donc utilisé d'une manière axiologique négative dans ce contexte.

Nous considérons que l'adjectif *serré* est non axiologique par son sens original<sup>72</sup>. Pourtant, comme nous le montre le cas n°345 *un contexte financier serré*, il peut prendre une connotation négative lorsqu'il s'agit des finances. Dans le cas n°345, Raymond Barre, ancien premier ministre, découvre qu'il a beaucoup à faire comme maire de Lyon, mais qu'il doit agir *dans un contexte financier serré*. Que le *contexte financier* soit *serré* est, pour lui, un fait négatif et nous considérons donc cet adjectif comme axiologique dans ce contexte.

Par son sens original l'adjectif *cohérent* nous semble sans connotation positive ou négative, donc non axiologique. En dépit de cela nous considérons qu'il est utilisé d'une manière axiologique dans le cas n°441 *des choix satellitaires cohérents*. André Larquié, président-directeur général de Radio France, veut avoir *des bouquets francophones attrayants*. Puisque les *choix satellitaires cohérents* amélioreraient la diffusion des programmes français à l'étranger, nous considérons qu'il donne un sens positif à l'adjectif *cohérent*.

Bien que les adjectifs *efficace* (cas n°:s 231 et 296), *puissant* (cas n°360), et *fort* (cas n°:s 156, 283 et 286) soient souvent considérés comme positifs dans notre société, nous trouvons qu'ils sont neutres par leur sens original. Nous les faisons donc entrer dans le groupe des adjectifs non axiologiques. Cependant, dans les six cas suivants ils ont été utilisés d'une manière axiologique:

Cas n°156: (Tiré d'un texte signé par des députés français et allemands qui soutiennent l'idée d'un approfondissement et d'un élargissement de l'Union européenne.) Pour les signataires du texte *il faut une Europe politique forte* pour pouvoir créer une *nouvelle organisation économique et sociale du monde*. De cette manière la puissance de l'*Europe politique* est considérée comme une chose

<sup>72</sup> Le TLF 15:406 définit l'adjectif *serré* (en parlant d'une chose) comme 'étroitement limité, restreint'.

positive qui pourrait aider à créer *une nouvelle organisation économique et politique du monde*, l'objectif des signataires du texte. L'adjectif *puissant* prend donc une connotation axiologique positive.

Cas n°231: (Il est question des problèmes des banlieues américaines.) Le locuteur dit qu'il est difficile *d'y apporter des réponses politiques efficaces*. Il nous semble que le locuteur pense que les *réponses politiques* qui seraient *efficaces* pourraient améliorer la situation. Nous considérons, par conséquent, que le locuteur donne une signification axiologique positive à l'adjectif *efficace*.

Cas n°283: (En parlant du président de l'Observatoire français des conjonctures économiques, Jean-Paul Fitoussi) *Il plaide pour une initiative politique forte en vue de confirmer la détermination des pays européens à réaliser la monnaie unique*. Puisque M. Fitoussi plaide pour *une initiative politique forte* et puisque celle-ci est requise pour que la monnaie unique puisse être réalisée (Fitoussi est pour la monnaie unique), l'adjectif *fort* acquiert ici une valeur axiologique positive.

Cas n°286: (Une citation de Jean-Paul Fitoussi dans le même article, qui traite l'intégration européenne.) *Seule, aujourd'hui, une initiative politique forte permettra de sortir du cercle vicieux dans lequel nous nous trouvons. Le cercle vicieux étant nettement négatif, ce qui permettrait d'en sortir serait une chose positive*. Par conséquent, l'adjectif *fort* se charge d'une connotation axiologique positive et pourrait, comme dans le cas précédent, être remplacé par l'adjectif *bon*.

Cas n°296 (L'auteur de l'article plaide pour une nouvelle politique plus stricte à l'égard de l'immigration.) Pour l'auteur *un arsenal juridique efficace* est indispensable pour *sanctionner tous les abus* [de l'immigration]. L'auteur considère donc qu'*un arsenal juridique efficace* serait un fait souhaitable. L'adjectif *efficace* acquiert, par conséquent, un sens positif dans ce contexte.

Cas n°360: (Jean-Pierre Chevènement, ancien ministre, écrit contre la monnaie unique) *La surévaluation du mark n'a pu être supportée par l'Allemagne depuis 1986 que parce qu'elle disposait d'une base industrielle puissante, riche de créneaux monopolistiques*. Ici la puissance industrielle de l'Allemagne est une chose positive puisqu'elle a permis à ce pays de supporter la surévaluation du mark. L'adjectif *puissant* se charge donc d'une connotation positive et pourrait être remplacé par l'adjectif de qualité.

### 2.2.1.2.3. L'adjectif deuxième intrinsèquement axiologique

Le corpus présente sept cas où l'adjectif deuxième axiologique l'est d'une façon intrinsèque:

Cas n°97 *une onction officielle unique*

Il est question de l'élection des membres à l'Académie française. *Une onction officielle unique* fait référence au prestige que ces personnes en acquièrent.

Cas n°164 *un islam libéral plus avenant*

*L'islam libéral plus avenant* de M. Rabbani<sup>73</sup> est comparé favorablement au *fondamentalisme de certains de ces adversaires*.

Cas n°253 *un rock breton digne*

Dans la critique de son disque *Portraits* le groupe Tri Yann est considéré comme *Bon soldat d'un rock breton digne des années 70*.

Cas n°304 *cette formation française prestigieuse*

Le directeur musical de l'Orchestre national, Charles Dutoit, répond à la critique du chef d'orchestre russe Guennadi Rojdestvenski: *l'opprobre dont vous accablez cette formation française prestigieuse n'est pas justifié*<sup>74</sup>.

Cas n°310 *les zones urbaines déshéritées*

Il s'agit de la popularité dont jouit Louis Farrakhan, dirigeant du mouvement La nation de l'islam, dans les communautés noires américaines, notamment dans les *zones urbaines déshéritées*.

Cas n°442 *des bouquets francophones attrayants*

Ce cas est tiré d'une critique de la politique audiovisuelle extérieure française. André Larquié, président-directeur général de Radio France, veut avoir une politique plus sensée qui permettrait *la constitution de bouquets francophones attrayants*.

<sup>73</sup> Chef de l'une des parties de la guerre civile afghane.

<sup>74</sup> Révéler une attitude émotionnelle donnerait l'impression d'une opinion personnelle au lieu de celle d'un fait universellement reconnu. Pour cela nous trouvons que Dutoit prend garde de ne pas donner une connotation affective à l'adjectif *prestigieux*.

Cas n°463 *sa carrière parisienne plutôt décevante*

On constate que, bien que *Le Hussard*, film de Jean-Paul Rappeneau, attire beaucoup de spectateurs en régions, il *poursuit sa carrière parisienne plutôt décevante*.

### 2.2.1.3. Adjectif objectif suivi d'un adjectif non axiologique

Nous avons rencontré 27 cas où l'adjectif premier postposé est objectif et l'adjectif deuxième est non axiologique.

- 12. les groupes armés les plus radicaux
- 14. un soutien médiatique adéquat
- 24. publicité médiatique exagérée
- 55. l'aspect moral et délicat
- 84. formation légale «modérée»
- 125. un ordre islamique encore plus strict
- 149. de sensibilités politiques différentes
- 162. ce mouvement pachtoun ultra-traditionaliste
- 163. une opinion européenne pourtant a priori encline
- 195. une participation russe beaucoup plus modeste
- 212. une personnalité politique importante
- 228. un espace politique concret
- 258. instrument traditionnel emblématique
- 270. ce «geste politique majeur»
- 279. une initiative politique forte
- 287. une volonté politique suffisamment forte
- 307. des classes noires les plus basses
- 384. une bourrée auvergnate pleine
- 388. le dirigeant politique le plus incontesté
- 389. ce palmarès politique exceptionnel
- 402. un rôle politique significatif
- 421. une réaction émotionnelle importante
- 428. des règles juridiques clairement établies
- 433. une rentrée sociale mobilisatrice
- 459. une échelle économique très modeste
- 468. une actualité diplomatique particulièrement chargée
- 470. des points d'attraction culturels inédits

Les adjectifs de ces groupes nominaux ne présentent pas de changements de sens. Les adjectifs premiers objectifs peuvent être considérés comme objectifs et les adjectifs deuxièmes non axiologiques comme non axiologiques par leur sens original. Cependant, puisqu'une partie de ces adjectifs a plus qu'un seul sens original et puisque l'appartenance des adjectifs à ce groupe d'adjectif objectif suivi d'adjectif non axiologique n'est pas nécessairement évident dans tous les cas, nous donnerons ici de brèves explications sur quelques-uns de ces adjectifs.

Cas n°14 *un soutien médiatique adéquat*

Bien que l'adjectif *adéquat* soit enclin à se charger d'une connotation positive, cela ne se passe pas dans ce cas. Le fait que les services de sécurité algériennes possèdent *un soutien médiatique adéquat* n'est considéré ni comme un fait positif, ni comme un fait négatif.

Cas n°24 *publicité médiatique exagérée*

Dans ce cas il s'agit de la *publicité médiatique exagérée* utilisée pour inculper le Groupe Islamique Armé des actions terroristes en Algérie. Nous trouvons que l'auteur se sert ici de l'adjectif *exagéré* au sens 'très grand', sans nuance négative.

Cas n°55 *l'aspect moral et délicat*

À l'ouverture du procès de Sarah Balabagan, jeune femme de ménage philippine condamnée à mort aux Émirats arabes unis, on a demandé *le huis clos à la Cour «en raison de l'aspect moral et délicat de l'affaire»*. Ce cas est le seul exemple d'adjectif premier objectif et adjectif deuxième non axiologique coordonnés. Nous trouvons que l'adjectif *moral* est nettement objectif, par exemple, il peut difficilement être modifié sans en changer le sens. L'adjectif *délicat*, par contre, fonctionne comme un adjectif non axiologique normal.

Cas n°162 *ce mouvement pachtoun ultra-traditionaliste*

Le préfixe *ultra* est utilisé pour intensifier le sens de l'adjectif<sup>75</sup>. Puisque l'adjectif *traditionaliste* est modifié d'une manière adverbiale, nous ne le considérons pas comme objectif, mais comme non axiologique.

Cas n°270 *ce «geste politique majeur»*

L'adjectif *majeur* équivaut à une forme comparée de l'adjectif *grand*, *considérable*, *important* etc<sup>76</sup>. Ici nous trouvons que *ce geste politique majeur* prend la signification *très important*. Le *geste politique majeur* n'étant considéré ni comme positif, ni comme négatif, l'adjectif *majeur* est utilisé d'une manière non axiologique.

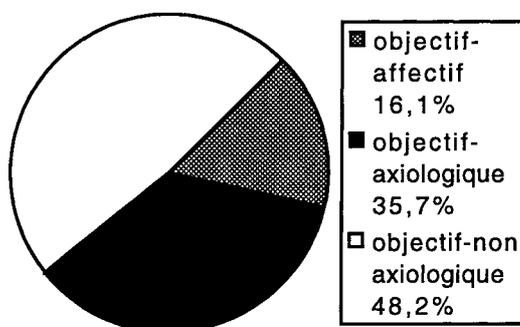
<sup>75</sup> Le TLF 16:786 donne comme exemple *ULTRAconservateur* = (celui, celle, ce) qui est très conservateur en politique.

<sup>76</sup> TLF 11:214

#### 2.2.1.4. Résumé des cas “moins-plus”

Nous avons rencontré 56 cas où un substantif est modifié par deux adjectifs épithètes postposés desquels le premier est moins subjectif que le deuxième. Subordination semble être le règle dans ces cas. Des 56 exemples dans un seul les deux adjectifs sont coordonnés. Dans tous les cas l’adjectif premier est objectif. L’adjectif deuxième est affectif dans neuf cas, axiologique dans 20 cas et non axiologique dans 27 cas.

TABLEAU 4. Les groupes “moins-plus”.



#### 2.2.2. Les deux adjectifs sont de subjectivité égale

Dans notre corpus la plupart (381 cas sur 441 ) des attestations où deux adjectifs épithètes postposés modifient le même substantif sont des cas où, à notre avis, les deux adjectifs sont “égaux”. Cela veut dire que nous trouvons que les deux adjectifs épithètes tiennent le même degré de subjectivité. Nous commencerons par le traitement des cas où les deux adjectifs sont affectifs.

##### 2.2.2.1. Les deux adjectifs sont affectifs

Nous avons rencontré 33 cas où tous les deux adjectifs épithètes postposés sont affectifs. De ces 66 adjectifs nous trouvons que 28 soient affectifs d’une façon intrinsèque. Des 38 adjectifs qui se sont colorés d’une manière affective, 32 ont un sens original subjectif (6 adjectifs axiologiques et 26 adjectifs non axiologiques) et 6 un sens original objectif.

17. le régime «corrompu et impie»  
 94. des petits salons dorés parisiens  
 174. un des couples les plus étranges et attachants  
 187. un «homme brillant et honnête»  
 211. une «campagne grossière» et «méprisable»  
 216. un effondrement étonnant et inquiétant  
 222. sa femme ravissante et dévouée  
 237. une moquerie réjouissante et troublante  
 244. une voix sonore et mate  
 247. une potion vigoureuse et entêtante  
 248. ses chansons sèches et désaxées  
 249. un maelström lyrique et impalpable  
 250. d'émotion sobre et intime  
 256. une exécution de la Messe simple et impeccable  
 282. la suspicion ancestrale et un peu sottie  
 290. du malentendu pervers et dialectique  
 291. ces journalistes irresponsables et coupables  
 292. la transparence tout mercantile et en rien démocratique  
 293. témoignage vivant et émouvant  
 294. aux objectifs inavoués et peut-être inavouables  
 295. une politique claire et vigoureuse  
 297. une rhétorique bien-pensante et bien installée  
 333. la réforme libérale et réactionnaire  
 338. des services publics menacés et montrés du doigt  
 339. une fiscalité alourdie et injuste  
 377. une Jenny Hill aussi gracieuse que délicieuse vocalement  
 380. un concert étrange et émouvant  
 381. une des formes les plus libres et les plus achevées  
 382. un concert étrange et émouvant  
 391. l'Allemagne libre et unie  
 392. une Europe libre et unie  
 416. du terrorisme aveugle et lâche  
 456. «tapeur» honteux mais obstiné

#### 2.2.2.1.1. Adjectif objectif devenu affectif

Les adjectifs *doré* et *parisien* nous semblent nettement objectifs par leur sens original. Cependant, dans le cas n°94 on se moque de la classe politique en l'appelant *les spécialistes des petits salons dorés parisiens*. Pour cela nous trouvons que les adjectifs *doré* et *parisien* acquièrent une connotation émotionnelle dans ce cas et nous les considérons donc comme affectifs.

Nous considérons l'adjectif *inavoué* comme objectif par son sens original. Cet adjectif peut, cependant, se charger d'une connotation émotionnelle aussi. Nous trouvons que cela se passe dans le cas n°294 où les *associations dites de défense des droits de l'homme* sont soupçonnées d'avoir des *objectifs inavoués et peut-être inavouables*. La coordination de l'adjectif *inavoué* à l'adjectif *inavouable*, affectif par son sens original et fortement négatif, transmet la connotation affective négative de ce dernier à l'adjectif objectif *inavoué*. De cette manière l'adjectif *inavoué* devient, dans ce contexte, un adjectif affectif de connotation négative.

L'adjectif *uni* nous semble objectif, sans connotation positive ou négative par son sens original. Pourtant, cet adjectif se colore d'une manière affective dans les cas n°s 391 et 392. Dans les deux cas, il s'agit d'un extrait d'un discours prononcé par Helmut Kohl dans un congrès de son parti. Il dit: *Notre devoir demeure d'engager l'Allemagne libre et unie dans une Europe libre et unie*. Nous pensons que l'adjectif *uni* se charge d'une manière affective dans les deux cas parce que la réunification de l'Allemagne était une question très importante pour Kohl, qui en était l'architecte, et parce que l'unification de l'Europe semble être actuellement pour lui d'une importance égale.

L'adjectif *aveugle* est normalement objectif, mais nous considérons qu'il peut se charger d'une connotation affective aussi<sup>77</sup>. Dans le cas n°416 le premier ministre Alain Juppé dénonce un attentat terroriste dans le métro parisien: *c'est à la France qu'est lancé le défi le plus odieux, celui du terrorisme aveugle et lâche*. L'adjectif *aveugle* est ici coordonné à l'adjectif *lâche*, intrinsèquement affectif, et, en plus, *aveugle* modifie le substantif *terrorisme*, qui implique une connotation négative. Il nous semble donc que l'adjectif *aveugle* acquière un sens pareil à celui de l'adjectif émotionnel négatif *insensé* et devient affectif.

#### 2.2.2.1.2. Adjectif non axiologique devenu affectif

Nous trouvons que, normalement, l'adjectif *étrange* n'implique pas de jugement de valeur positif ou négatif<sup>78</sup>. Pourtant, il nous semble, dans l'énoncé n°174 *un des couples les plus étranges et attachants de l'histoire du cinéma*, que l'adjectif *étrange* se charge d'une manière émotionnelle. Le locuteur présente son avis personnel et coordonne l'adjectif émotionnel *attachant* (que nous considérons affectif d'une façon intrinsèque) à l'adjectif *étrange*. Cette coordination transmet la connotation affective de l'adjectif *attachant* à l'adjectif *étrange*.

Dans le cas n°237 *une moquerie réjouissante et troublante*, l'adjectif *troublant*, normalement non axiologique<sup>79</sup> acquiert une connotation affective. La critique positive de la mise en scène de *La Résistible Ascension d'Arturo Ui* de Bertolt

<sup>77</sup> Nous avons déjà traité un tel exemple au page 21.

<sup>78</sup> La définition de l'adjectif *étrange* est, selon le TLF 8:273, 'Qui est hors du commun, qui sort de l'ordinaire, inhabituel.'

<sup>79</sup> Nous trouvons que se réalise ici son sens original non axiologique 'Qui touche les sens, la sensibilité' TLF 16:689.

Brecht par le dramaturge Heiner Müller est résumée d'une manière émotionnelle en coordonné à l'adjectif intrinsèquement affectif *réjouissant* à l'adjectif *troublant*.

Les adjectifs *sonore* et *mat* n'impliquent pas de connotation affective en général et sont non axiologiques par leur sens original. Cependant, dans le cas n°244 *une voix sonore et mate*, ils acquièrent une connotation affective positive. Le critique Renaud Machart considère que *David Pittman-Jennings joue magnifiquement ce rôle douloureusement violent et projette une voix sonore et mate*. Il nous semble que la réaction de Machart se caractérise par une certaine émotion puisqu'il trouve que Pittman-Jennings joue son rôle *magnifiquement*. Nous considérons donc que les adjectifs non axiologiques *sonore* et *mat* se chargent d'une connotation affective dans ce contexte.

*Vigoureux* et *entêtant* sont des adjectifs qui nous semblent non axiologiques par leur sens original. Cependant, le cas n°247 *une potion vigoureuse et entêtante* nous montre qu'il peuvent se colorer d'une manière affective aussi. Ce qui rend les adjectifs *vigoureux* et *entêtant* affectifs dans le cas n°247 est le fait que c'est un disque<sup>80</sup> qui est considéré comme *une potion vigoureuse et entêtante*. Les adjectifs sont utilisés d'une manière fortement figurée et nous trouvons qu'ils révèlent une prise de position émotionnelle positive de la part du locuteur. Il nous semble donc que les adjectifs *vigoureux* et *entêtant* acquièrent une valeur affective dans ce contexte.

Le syntagme nominal n°248 *Ses chansons sèches et désaxées* nous présente un cas où les adjectifs *sèche* et *désaxé* acquièrent un sens affectif. Par leur sens original les deux adjectifs nous semblent non axiologiques, puisqu'ils n'impliquent ni une réaction émotionnelle, ni un jugement de valeur positif ou négatif. Comme dans le cas précédent (n°247), il est question de la critique d'un disque<sup>81</sup>. Il nous semble que si le locuteur considère que des *chansons sèches et désaxées vibrent d'une miraculeuse fragilité*, il donne à cet énoncé une connotation presque poétique, ce qui révèle une réaction émotionnelle de sa part et charge les adjectifs *sèche* et *désaxé* d'une connotation affective.

<sup>80</sup> *Lost Somewhere Between The Earth And My Home* par The Geraldine Fibbers.

<sup>81</sup> *Viva Last Blues* par Palace.

Nous considérons que l'adjectif *impalpable*<sup>82</sup> est non axiologique par son sens original. Il peut, cependant, être utilisé d'une manière affective aussi. Le cas n°249 nous en présente un exemple: *le spectacle promet d'être un feu d'artifice, un maelström lyrique et impalpable*. Puisque le syntagme nominal *Un maelström lyrique et impalpable* sert de renforcement en apposition au groupe nominal *un feu d'artifice*, utilisé ici d'une manière figurée que nous considérons affective, il nous semble que les adjectifs *lyrique* et *impalpable* se chargent d'une connotation émotionnelle positive<sup>83</sup>.

Les adjectifs *sobre* et *intime* nous semblent non axiologiques par leur sens original. Ces adjectifs se colorent, cependant, d'une façon affective dans l'exemple n°250 *un quart d'heure d'émotion sobre et intime*. Le disque *les Amours qui se perdent* de Lionel Damei étant caractérisé comme *une carte de visite pour une découverte* et comme permettant *un quart d'heure d'émotion sobre et intime*, nous trouvons que le locuteur révèle une prise de position émotionnelle positive à l'égard de ce disque. Pour cela nous considérons que les deux adjectifs épithètes qui modifient le substantif *émotion* acquièrent une connotation affective.

*Simple* est un adjectif que nous trouvons non axiologique par son sens original. Nous admettons, pourtant, qu'il est susceptible de prendre aussi un sens axiologique ou affectif selon le contexte. Le cas n°256 *une exécution de la Messe simple et impeccable* nous présente un exemple où il se colore d'une manière affective. Cette fois aussi, comme dans le cas précédent (n°250), il s'agit de la critique d'un disque<sup>84</sup>. Nous considérons que la coordination de l'adjectif *impeccable*, intrinsèquement affectif, à l'adjectif *simple*, pour qualifier la réussite de *l'exécution de la Messe*, charge l'adjectif *simple* d'une connotation affective.

L'adjectif non axiologique *ancestral* n'implique normalement ni une réaction positive ou négative, ni une réaction émotionnelle. Cependant, dans le cas n°282 René Vestri<sup>85</sup>, acquitté d'accusations d'ingérence, condamne *la suspicion ancestrale et un peu sotté qui veut qu'il n'y ait pas de fumée sans feu*. Il nous semble que l'adjectif *ancestral*, coordonné à l'adjectif intrinsèquement affectif *sot*

<sup>82</sup> 'Qui est imperceptible aux sens en général ou insaisissable par l'esprit' TLF 9:1197.

<sup>83</sup> En ce qui concerne l'adjectif *lyrique*, il ne s'agit pas exactement d'un changement de sens, mais du fait que le contexte qui colore l'adjectif *impalpable* d'une manière affective, fait que c'est le sens original affectif de l'adjectif *lyrique* qui se réalise.

<sup>84</sup> Le Chœur du Trinity College de Cambridge interprète la *Messe* de Stravinsky.

<sup>85</sup> Maire de Saint-Jean-Cap-Ferrat.

se charge d'une manière émotionnelle et que l'on en sert d'une manière affective. L'adjectif *Ancestral* acquiert alors un sens négatif comparable à celui de l'adjectif *primitif*.

Bien que l'adjectif *irresponsable* soit enclin à acquérir une connotation péjorative, nous le classons parmi les adjectifs non axiologiques par son sens original. Le cas n°291 *ces journalistes irresponsables et coupables* nous présente, cependant, un exemple où l'adjectif *irresponsable* se charge d'une valeur émotionnelle négative. Cette connotation négative vient du fait que le locuteur l'utilise pour insulter des journalistes dont les articles ne lui plaisent pas.

Dans le cas n°292 *la transparence tout mercantile et en rien démocratique* nous trouvons que le sens original non axiologique de l'adjectif *démocratique* se charge d'une connotation affective<sup>86</sup>. Nous considérons que le locuteur donne une signification émotionnelle négative à *la transparence toute mercantile*<sup>87</sup> en regrettant qu'elle ne soit *en rien démocratique*. L'adjectif *démocratique* acquiert donc une valeur émotionnelle positive et, par conséquent, le manque de démocratie une valeur émotionnelle négative.

*Vivant* est un adjectif que nous trouvons non axiologique par son sens original. Pourtant, comme le montre le cas n°293 *témoignage vivant et émouvant*, l'adjectif *vivant* peut être utilisé également d'une manière affective. Dans le cas n°293 il s'agit d'une opinion soulevée par la publication dans *Le Monde* d'un entretien avec le terroriste Khaled Kelkal. Il nous semble que la coordination de l'adjectif *émouvant*, intrinsèquement affectif, à l'adjectif *vivant* charge aussi ce dernier d'une connotation affective. Nous trouvons que l'attitude affective positive du locuteur de *témoignage vivant et émouvant* est encore confirmée par le fait qu'il estime qu'il s'agit d'un *document d'un rare intérêt* et se dit favorable à la publication de l'article.

Dans l'exemple n°295 *une politique claire et vigoureuse* nous rencontrons deux adjectifs qui sont non axiologiques par leur sens original, mais que le contexte rend affectifs. Dans un article écrit contre l'immigration en France, l'auteur dit qu'il est *indispensable qu'une politique claire et vigoureuse concernant tous les aspects de l'immigration [...] soit mise en œuvre*. Nous considérons que le fait que

<sup>86</sup> Frédéric Guesnerot regrette dans son article le fait que il n'y ait pas d'autocensure dans le média, bien que cela puisse sauver des vies.

<sup>87</sup> Nous trouvons que c'est le sens péjoratif 'Qui est poussé par l'appât du gain, qui recherche un gain ou un avantage matériel dans tout activité' TLF 11:668, qui se réalise ici.

L'auteur utilise la construction *il est indispensable* rend la phrase nettement émotionnelle. Puisque l'auteur considère qu'une *politique claire et vigoureuse* serait souhaitable, nous trouvons que le sens affectif des deux adjectifs est positif.

Nous classons l'adjectif *libéral* parmi les adjectifs non axiologiques par son sens original. Il nous semble que cet adjectif est dépourvu de connotation (émotionnelle) positive ou négative. Cependant, nous trouvons qu'il est utilisé d'une manière émotionnelle dans l'exemple n°333 *la réforme libérale et réactionnaire*. Il est question d'un article où la politique des diverses factions du gouvernement gaulliste est critiquée par le dirigeant de l'opposition Lionel Jospin<sup>88</sup>. Nous trouvons que le fait que Jospin coordonne l'adjectif *libéral* à l'adjectif intrinsèquement affectif *réactionnaire*<sup>89</sup> charge également celui-ci d'une connotation affective négative.

L'adjectif *étrange*, non axiologique par son sens original, se charge d'une manière affective dans les cas n°s 380 et 382 *un concert étrange et émouvant*<sup>90</sup>. Dans les deux cas il s'agit de la critique émotionnelle positive d'un concert de l'Art Ensemble of Chicago. Le locuteur colore l'adjectif *étrange* d'une manière émotionnelle en le coordonnant à l'adjectif affectif *émouvant*.

Nous considérons les adjectifs *libre* et *achevé* comme non axiologiques par leur sens original. Dans l'énoncé n°381 *Elle est une des formes les plus libres et les plus achevés du jazz*, ces deux adjectifs acquièrent, cependant, une connotation affective positive. L'énoncé est tiré d'un article sur l'Art Ensemble of Chicago, dans lequel ce groupe musical est bien considéré. Nous trouvons que les adjectifs *libre* et *achevé* sont utilisés pour mettre en valeur la musique de ce groupe. Le fait que les deux adjectifs sont utilisés au superlatif donne à ce groupe une position spéciale parmi les grands musiciens de jazz. Pour cela, il nous semble que ces adjectifs révèlent une connotation affective positive de la part du locuteur.

Bien que l'adjectif *libre* soit souvent chargé d'une connotation positive dans un contexte politique, nous le considérons non axiologique par son sens original. Dans les exemples n°s 391 *l'Allemagne libre et unie* et 392 *une Europe libre et unie* l'adjectif *libre* acquiert cependant justement cette connotation positive. Dans

<sup>88</sup> Dans l'article M. Jospin dit que le nouveau pouvoir est "traversé de contradictions" et que le président est "tirailé" entre les différentes politiques proposées par les dirigeants de son parti.

<sup>89</sup> Selon le *TLF* 14:456, l'adjectif *réactionnaire* a le sens péjoratif 'opposé au changement ou qui cherche à restaurer le passé'.

<sup>90</sup> Le cas n°380 est un intertitre, répété plus tard dans le texte (cas n°382).

les deux cas le chancelier allemand Helmut Kohl adresse des membres de la CDU. Il dit: *Notre devoir demeure d'engager l'Allemagne libre et unie dans une Europe libre et unie*. Pour un chef d'état il est normal que la liberté de son pays soit une question émotionnelle. Nous trouvons que cela est vrai aussi dans le cas n°391. L'exemple n°392 ne présente qu'une simple extension du cas précédent. Il nous semble que l'attitude de Kohl envers *une Europe libre* est aussi émotionnelle qu'envers *l'Allemagne libre*.

Il nous semble que l'adjectif *obstiné* se charge facilement d'une connotation positive ou négative. Nous trouvons, cependant, que son sens original est neutre, c'est-à-dire non axiologique<sup>91</sup>. Dans l'exemple n°456 *Michael Lonsdale «tapeur» honteux mais obstiné, furtif mais envahissant*, l'adjectif *obstiné* ne se charge non seulement d'une connotation positive, mais également d'une connotation affective. Nous considérons que la coordination de l'adjectif *obstiné* à l'adjectif intrinsèquement affectif *honteux* colore celui-ci d'une façon émotionnelle. Que l'adjectif *obstiné* acquière une connotation positive est dû au fait que les deux adjectifs (*furtif mais envahissant*) en apposition ont des sens opposés l'un à l'autre. Pour cela, il nous semble que l'adjectif négatif *honteux* est balancé par l'adjectif positif *obstiné*.

#### 2.2.2.1.3. Adjectif axiologique devenu affectif

Quoiqu'il nous semble que les adjectifs *corrompu* et *impie* acquièrent facilement une valeur affective (négative), nous trouvons qu'ils sont axiologiques par leur sens original. Dans le cas n°17 *le régime corrompu et impie*, il est question d'une caractérisation du régime algérien, fait par son adversaire le Groupe islamique armé. Il nous semble que ce jugement implique beaucoup d'émotion et que les adjectifs *corrompu* et *impie* sont, par conséquent, colorés d'une manière affective.

L'adjectif *honnête* implique un jugement de valeur positif, mais nous ne trouvons pas que l'aspect affectif en est un trait intrinsèque. Nous considérons donc qu'*honnête* est axiologique par son sens original. Pourtant, l'énoncé n°187 *un homme brillant et honnête* nous présente un exemple où l'adjectif *honnête*

---

<sup>91</sup> Le *TLF* 12:370 constate que l'adjectif *obstiné* peut également avoir le sens péjoratif 'Qui est fixé dans sa conviction, ou dans sa détermination et est hostile à tout argument ou élément pouvant la modifier'. Il nous semble, pourtant, qu'il n'est pas question de ce sens dans le cas n°456 puisque c'est une connotation affective positive que l'adjectif *obstiné* acquière dans ce cas.

est utilisé d'une manière affective. L'un des rivaux politiques du premier ministre portugais Antonio Guterres le caractérise d'une manière émotionnelle en coordonnant les adjectifs *brillant* et *honnête*. L'adjectif *honnête* acquiert la même connotation affective que l'adjectif intrinsèquement affectif *brillant*.

Nous considérons que l'utilisation de l'adjectif *dévoué* implique un jugement de valeur positif de la part du locuteur. Pour cela l'adjectif est axiologique par son sens original. Il nous semble, également, que cet adjectif peut se colorer d'une manière affective, comme nous le montre le cas n°222 *sa femme ravissante et dévouée*<sup>92</sup>. Puisque l'auteur prétend que tout est *admirable* en général Powell, nous considérons qu'il lui caractérise d'une manière émotionnelle. En outre, que l'adjectif *dévoué* soit coordonné à l'adjectif intrinsèquement affectif *ravissant* nous convainc du fait qu'il s'agit d'un syntagme nominal que l'auteur a chargé d'émotion. Nous considérons, par conséquent, que l'adjectif *dévoué* est affectif dans ce cas.

Que quelqu'un soit *coupable* implique une prise de position négative. Pour cela nous classons l'adjectif *coupable* parmi les adjectifs axiologiques par son sens original. Pourtant, dans le cas n°291 *ces journalistes irresponsables et coupables*, l'adjectif *coupable* prend un sens encore plus subjectif que normalement. Puisque les journalistes qui sont la cible de cette attaque sont décrits comme *irresponsables* et *coupables*, il nous semble que la fonction de ces adjectifs est d'insulter. Pour cela nous trouvons que l'adjectif *coupable* est utilisé d'une façon émotionnelle dans le cas n°291 et prend donc une connotation affective.

Nous trouvons que le sens original axiologique (négatif) de l'adjectif *alourdi* se charge d'une connotation affective dans le cas n°339 *une fiscalité alourdie et injuste*. Ce syntagme nominal fait partie d'un passage où Lionel Jospin critique le gouvernement Juppé. Bien que l'adjectif *alourdi* n'implique pas de prise de position émotionnelle en général, nous trouvons que Jospin utilise le syntagme nominal *une fiscalité alourdie et injuste* pour accuser le gouvernement des problèmes de la société française. Il en résulte que l'adjectif *alourdi* se charge d'une connotation émotionnelle négative et que se réalise le sens affectif (négatif) de l'adjectif *injuste*.

---

<sup>92</sup> La femme du général américain Colin Powell.

#### 2.2.2.1.4. Adjectif intrinsèquement affectif

Se réalise le sens original affectif d'un adjectif dans 28 cas. Une partie de ces adjectifs ont déjà été traités lorsque le changement de sens d'un adjectif de sens original objectif, non axiologique ou axiologique a été expliqué. Nous donnerons ici quelques explications supplémentaires sur des adjectifs intrinsèquement affectifs dont le sens affectif n'est peut-être pas évident dans tous les cas.

##### Cas n°290 *du malentendu pervers et dialectique*

Gilles-William Goldnadel, président d'Avocats sans frontières, prévient contre le *malentendu pervers et dialectique* dans lequel risque de sombrer la société française. Se réalise le sens (avec une nuance péjorative) 'Raisonnement vide, discours sans fin'<sup>93</sup> de l'adjectif *dialectique* dans cette prise de position émotionnelle.

##### Cas n°297 *une rhétorique bien-pensante et bien installée*

Le locuteur condamne la *rhétorique bien-pensante et bien installée* de Dietmar Loch<sup>94</sup>. Nous trouvons que se réalise ici le sens péjoratif des deux adjectifs<sup>95</sup>.

#### 2.2.2.1.5. Résumé des cas "égaux" affectifs

Nous ferons ici quelques remarques sur les cas où deux adjectifs affectifs postposés modifient le même substantif. D'abord, on peut constater qu'à peu près la moitié (28 sur 66) des adjectifs affectifs l'est d'une manière intrinsèque. Il nous semble alors, qu'il est assez normal qu'un adjectif se colore d'une manière affective. En plus, les adjectifs qui ont un sens original autre qu'affectif représentent tous les autres groupes (objectif, non axiologique, axiologique).

La coordination semble être la règle quant aux adjectifs affectifs. Des 33 cas où deux adjectifs affectifs modifient le même substantif, dans 31 ils sont coordonnés à l'aide de la conjonction *et* et dans un cas à l'aide de la conjonction *mais*. Nous n'avons rencontré qu'un seul cas où les deux adjectifs sont subordonnés (cas n°94).

<sup>93</sup> TLF 7:151

<sup>94</sup> Chercheur en sciences politiques, dont l'entretien avec Khaled Kelkal, terroriste islamiste, fut publié le 7 octobre dans *Le Monde*.

<sup>95</sup> Selon le TLF 4:483, l'adjectif *bien pensant* a le sens péjoratif 'Qui pense «comme il faut», c'est-à-dire en conformité avec un système traditionnel de caractère religieux, social, politique'. À l'adjectif (*bien*) *installé* le TLF 10:331 donne le sens péjoratif 'Qui est parvenu à une situation matérielle et sociale confortable, et qui s'y complaît'.

Il nous semble, également, que les adjectifs utilisés d'une manière affective prennent toujours soit une connotation positive, soit une connotation négative. Des 66 adjectifs des cas où deux adjectifs affectifs modifient le même substantif, 37 sont positifs et 29 négatifs. Il est intéressant de noter, également, que dans 32 cas sur 33 tous les deux adjectifs sont soit positifs, soit négatifs. Il nous semble alors qu'il est préférable de coordonner deux adjectifs de polarité identique<sup>96</sup>.

### 2.2.2.2. Les deux adjectifs sont axiologiques

Le corpus présente 50 cas où un substantif est modifié par deux adjectifs épithètes axiologiques postposés. Sur les 100 adjectifs 44 sont axiologiques d'une manière intrinsèque. Les autres 56 sont des adjectifs utilisés d'une manière axiologique, mais dont le sens original est soit non axiologique (49 adjectifs), soit objectif (7 adjectifs).

- 7. un chef de bande audacieux et cruel
- 39. de manière crédible et irréprochable
- 41. la position modérée et raisonnable
- 86. une communauté civilisée et raisonnable
- 91. un facteur déséquilibrant supplémentaire
- 95. une maison à la fois prospère et vivace
- 104. ces monstres respectables et respectés
- 105. quelques photographies parfaitement construites et dépouillées
- 108. ses paysages lyriques et emphatiques
- 126. barbe ni trop courte ni trop longue
- 137. un «verdict» juste et justifié
- 140. une majorité impatiente et mécontente
- 147. des spectacles scabreux ou licencieux
- 148. une étape nouvelle et irréversible
- 158. un fonctionnement démocratique et efficace
- 160. l'avenir démocratique et européen
- 167. application simple et immédiate
- 171. un abord froid et austère
- 173. le chef efficace et spirituel
- 194. une paix juste et durable
- 196. une force cohérente et intégrée
- 214. une condition absolument nécessaire mais non suffisante
- 215. une campagne à la fois réformiste et responsable
- 235. son caractère bancal et fragile
- 246. le jeu fin et racé
- 260. les «valeurs traditionnelles conservatrices»
- 284. la récession la plus profonde et la plus longue
- 288. une pièce originale et précieuse
- 289. cette période agitée et troublée
- 313. délire violent et raciste
- 321. le respect strict et durable

<sup>96</sup> Cela au moins quant à la conjonction *et*. Notre corpus ne contenant qu'un seul cas d'une autre conjonction de coordination, il faut se méfier de tirer des conclusions trop exhaustives.

- 330. une stratégie de développement cohérente et globale
- 331. rituel un peu convenu et dépourvu d'enthousiasme
- 332. le conservatisme technocratique traditionnel
- 342. les mesures les plus difficiles et les plus impopulaires
- 355. une vue simpliste et erronée
- 362. un débat fructueux et constructif
- 363. des projets positifs aptes
- 365. une Europe fracturée et déséquilibrée
- 370. une taxation raisonnable et uniforme
- 378. un gâteau trop riche et trop inégal
- 423. un «langage franc et clair»
- 424. un «langage franc et clair»
- 425. une démocratie moderne et viable
- 432. pratique routinière et sclérosante
- 434. une CFDT ouverte et autonome
- 444. de relais puissants et fiables
- 454. la beauté inventive et austère
- 455. un cinéaste trop pudique et trop bien élevé
- 458. une vision à la fois dégoûtée et hilarante

#### 2.2.2.2.1. Adjectif objectif devenu axiologique

L'adjectif *supplémentaire*, que nous considérons comme objectif par son sens original, se charge d'une manière axiologique négative dans le cas n°91 *un facteur déséquilibrant supplémentaire*. Patricia Lormeau, économiste de la Banque Paribas, s'oppose à la création d'une nouvelle prestation destinée à couvrir les soins des personnes âgées dépendantes. Selon elle, une nouvelle prestation serait *un facteur déséquilibrant supplémentaire*. Puisque Lormeau est contre toute dépense additionnelle, nous trouvons qu'elle donne un sens négatif à l'adjectif *supplémentaire* dans ce contexte.

Nous considérons le sens original des adjectifs *démocratique*<sup>97</sup> et *européen* comme objectif. Cependant, dans l'énoncé n°160 [la] *crainte pour l'avenir démocratique et européen de la Bosnie*, ces deux adjectifs acquièrent une connotation axiologique positive. Nous trouvons que, puisque le locuteur a peur que *l'avenir démocratique et européen* soit en danger, il considère que cet *avenir démocratique et européen* serait un fait positif pour la Bosnie.

---

<sup>97</sup> L'adjectif *démocratique* sert d'un bon exemple du fait qu'il est bien difficile de classer un adjectif par son "sens original" dans une seule catégorie de subjectivité. Dans le cas n°160 nous trouvons que c'est le sens original objectif de l'adjectif *démocratique* qui acquiert une connotation positive. Il nous semble dans ce cas que l'adjectif peut, par exemple, difficilement être modifié par un adverbe, et pourtant, sa réalisation implique une nette prise de position positive. Par contre, dans le cas n°158 *un fonctionnement démocratique et efficace* (page 46) et n°292 *la transparence tout mercantile et en rien démocratique* (page 36), nous trouvons que c'est le sens original non axiologique de cet adjectif qui se charge d'une connotation positive. Il nous semble que l'utilisation d'un adverbe modifiant, par exemple, est possible dans ces deux cas.

Il nous semble que le sens original objectif des adjectifs *traditionnel* et *conservateur* se charge d'une connotation axiologique dans le cas n°260 *les valeurs traditionnelles conservatrices*. Il nous semble que le chancelier de l'échiquier britannique Kenneth Clarke, qui a rappelé dans la conférence annuelle du Parti conservateur les *valeurs traditionnelles et conservatrices*, utilise ces deux adjectifs dans un sens positif. Nous considérons que pour le locuteur *les valeurs traditionnelles conservatrices* sont des valeurs positives.

Nous trouvons que l'adjectif *global*, objectif par son sens original, est utilisé d'une façon axiologique dans le cas n°330 *une stratégie de développement cohérente et globale*. Il est question d'une note rédigée par la Banque mondiale où l'on considère que *l'absence d'une stratégie de développement cohérente et globale* fait que le Maroc *perd du terrain vis-à-vis de l'extérieur*. Si *l'absence d'une stratégie de développement cohérente et globale* est tenue pour mauvaise, il nous semble que non seulement l'adjectif *cohérent* se réalise comme un adjectif axiologique positif<sup>98</sup>, mais que l'adjectif *global* doit également impliquer une connotation positive dans ce contexte.

Bien que l'adjectif *uniforme* soit objectif par son sens original, nous considérons qu'il se colore d'une manière axiologique dans le cas n°370 *une taxation raisonnable et uniforme*. Il nous semble que si *une taxation raisonnable et uniforme des mouvements de capitaux serait bénéfique*, ce n'est pas seulement l'adjectif intrinsèquement axiologique *raisonnable*, mais aussi l'adjectif *uniforme* qui implique une connotation axiologique positive.

#### 2.2.2.2.2. Adjectif non axiologique devenu axiologique

Bien qu'il nous semble que l'adjectif *crédible* est non axiologique par son sens original, nous considérons qu'il se charge d'une connotation positive dans le cas n°39 *de manière crédible et irréprochable*. La Commission européenne se montre prudente dans sa position à l'égard des essais nucléaires français et *n'entend jouer son rôle que de manière crédible et irréprochable*. Nous trouvons la Commission veut donner une impression positive de son activité (ou inactivité) et que,

---

<sup>98</sup> Le *TLF 5:1000* considère que l'adjectif *cohérent* a le sens positive (En parlant d'un ensemble organisé p.ex. un raisonnement, un discours, un texte, un livre, un système philosophique, un programme politique, etc.) 'Dont les parties se tiennent et s'enchaînent avec ordre de manière à former un ensemble logique, harmonieux, satisfaisant pour l'esprit'.

par conséquent, l'adjectif normalement non axiologique *crédible*, qui est coordonné à l'adjectif intrinsèquement axiologique *irréprochable*, acquière dans ce cas une connotation axiologique positive.

L'adjectif *modéré* nous semble non axiologique par son sens original, sans connotation positive ou négative. Pourtant, dans le cas n°41 *la position modérée et raisonnable*, nous trouvons qu'il prend une valeur nettement axiologique à cause du verbe utilisé (se réjouir). Nous considérons que, si *La France s'est réjouie de «la position modérée et raisonnable du gouvernement espagnol»*, non seulement l'adjectif intrinsèquement axiologique *raisonnable*, mais aussi l'adjectif *modéré* doit impliquer un jugement de valeur positif.

Nous considérons que l'adjectif *déséquilibrant* est non axiologique par son sens original. Cependant, dans le cas n°91 *un facteur déséquilibrant supplémentaire* il acquiert une valeur axiologique négative. Patricia Lormeau, économiste à la Banque Paribas, regrette que l'on prépare une nouvelle prestation pour les personnes âgées dépendantes. Elle considère que ce *facteur déséquilibrant supplémentaire* serait nuisible à la France et charge donc l'adjectif *déséquilibrant* d'une connotation négative.

Par leur sens original nous classons *construit*<sup>99</sup> et *dépouillé* parmi les adjectifs non axiologiques. Cependant, dans le cas n°105 *quelques photographies parfaitement construites et dépouillées*<sup>100</sup> nous trouvons que ces deux adjectifs se chargent d'une connotation axiologique positive. À notre avis l'utilisation de l'adverbe *parfaitement* pour modifier l'adjectif *construit* lui donne un sens positif. Le degré de subjectivité de l'adjectif *dépouillé* est, par contre, susceptible à plus d'une interprétation. Nous avons fini par considérer que la connotation positive des *photographies parfaitement construites* s'étend jusqu'à couvrir également l'adjectif *dépouillé*. Ainsi le style dénué de Weston serait considéré comme intéressant et positif<sup>101</sup>.

Bien qu'il nous semble que le sens original de l'adjectif *emphatique* est non axiologique, il peut également se charger d'une connotation axiologique. Cela se passe dans le cas n°108 où l'auteur Gilles Mora essaye *d'extraire* [le peintre

<sup>99</sup> Selon le TLF 6:15 le participe passé *construit* peut être utilisé comme adjectif méthaphorique.

<sup>100</sup> On parle de l'art de l'américain Edward Weston.

<sup>101</sup> Nous admettons, cependant, qu'il est également possible d'interpréter que l'adjectif *dépouillé* soit utilisé tout simplement pour décrire les photographies d'une manière neutre. Dans ce cas ce syntagme nominal constitue un rare cas de substantif modifié par deux adjectifs épithètes postposés dont le premier est plus subjectif que le deuxième.

Edward Weston] *de ses paysages lyriques et emphatiques*. Nous considérons que l'auteur donne un sens positif à l'adjectif *emphatique* en le coordonnant à l'adjectif intrinsèquement axiologique *lyrique*. Nous trouvons, cependant, que l'auteur n'utilise pas les deux adjectifs comme un éloge (ce qui donnerait aux adjectifs un sens affectif), mais tout simplement comme une description positive.

Nous considérons que les adjectifs *court* et *long* sont normalement sans connotation positive ou négative et représentent le groupe des adjectifs non axiologiques par leur sens original. Le cas n°126 *barbe ni trop courte ni trop longue* nous présente, cependant, une exception intéressante, parce que les antonymes acquièrent tous les deux une valeur axiologique positive. Il s'agit d'une description de Sayed Abdoul Malek, taliban et responsable des affaires étrangères dans la ville d'Herat: *Crâne rasé sous le grand turban, barbe ni trop courte ni trop longue, [...] le jeune homme symbolise à la perfection l'idéologie simplissime de son mouvement*. La négation du fait que sa barbe soit *trop courte* ou *trop longue* nous convainc donc du fait qu'elle est de longueur parfaite, ce qui est un fait positif dans ce contexte.

Quoique l'adjectif *impatient* soit enclin à acquérir une valeur axiologique (négative), nous considérons qu'il est non axiologique par son sens original. Dans le cas n°140 on pose la question si le premier ministre Alain Juppé n'est pas *trop affaibli pour s'imposer à une majorité impatiente et mécontente*? Dans ce cas nous trouvons que l'adjectif *impatient*, étant coordonné à l'adjectif intrinsèquement axiologique *mécontent*, se colore d'une connotation axiologique négative.

*Nouveau* et *irréversible* sont deux adjectifs que nous classons parmi les adjectifs non axiologiques par leur sens original. Pourtant, ces deux adjectifs peuvent impliquer une connotation axiologique dans un contexte donné, comme dans le cas n°148 *une étape nouvelle et irréversible*. Les signataires du texte, dont fait partie le cas n°148, sont pour un approfondissement et élargissement de l'Union Européenne. Pour eux cette *étape nouvelle et irréversible* est une Europe plus étroitement unie, donc un fait positif. Pour cela il nous semble que les adjectifs *nouveau* et *irréversible* acquièrent une valeur axiologique positive.

Nous trouvons que les adjectifs *démocratique*<sup>102</sup> et *efficace* sont non axiologiques par leur sens original. Pourtant, dans l'énoncé n°158 *l'exigence d'un fonctionnement démocratique et efficace*, nous les classons parmi les adjectifs axiologiques. Il s'agit d'un énoncé tiré d'un article (le même que dans le cas précédent, n°148) dont les signataires sont pour une coopération européenne plus approfondie. Nous trouvons que les signataires du texte considèrent que *le fonctionnement démocratique et efficace des institutions européennes* est une chose essentielle et positive. Pour cela, il nous semble que les adjectifs *démocratique* et *efficace* acquièrent une connotation axiologique positive dans ce cas.

Bien que les adjectifs *simple* et *immédiat* nous semblent non axiologiques par leur sens original, nous considérons qu'ils sont utilisés d'une façon axiologique dans l'énoncé n°167 *l'incapacité à prendre des décisions claires, d'application simple et immédiate*<sup>103</sup>. Nous trouvons que *l'incapacité* du gouvernement est considérée comme un fait négatif et les *décisions claires*, par conséquent comme positifs. La phrase veut donc dire *c'est mauvais que le gouvernement n'ait pas pu faire de bonnes décisions*. Le groupe nominal en apposition *d'application simple et immédiate* donne des renseignements supplémentaires sur le fait comment auraient dû être les *décisions* et prend la même valeur axiologique positive que le groupe nominal *décisions claires* qu'il modifie.

Normalement, les adjectifs *froid* et *austère* n'impliquent pas de connotation positive ou négative et qu'ils sont donc non axiologiques par leur sens original. Cependant, dans le cas n°171 *un abord froid et austère*, nous trouvons que ces deux adjectifs sont utilisés d'une manière négative. Bien que l'on commence en faisant une remarque concessive positive *Si ce musicien*<sup>104</sup> *a fait de réel progrès à l'orchestre*, on continue avec une remarque négative [...] *l'homme n'en était pas moins d'un abord froid et austère*. Nous trouvons donc que les adjectifs *froid* et *austère* servent de critique négative de Blomstedt, ce qui est encore confirmé par l'apposition du groupe nominal (de connotation négative) *un «cauchemar de marketing»* qui modifie *un abord froid et austère*.

<sup>102</sup> Sur le sens original de l'adjectif *démocratique*, voir note en bas de page 42.

<sup>103</sup> Dans son œuvre *Histoire indiscrète des années Balladur* Bernard Brigouleix parle du gouvernement d'Edouard Balladur et de ses problèmes.

<sup>104</sup> Herbert Blomstedt, directeur musical de l'Orchestre de San Francisco.

Nous considérons l'adjectif *efficace* comme non axiologique par son sens original. En dépit de cela, il nous semble que cet adjectif prend une connotation axiologique dans le cas n°173, où le nouveau directeur musical de l'orchestre de San Francisco, Michael Tilson Thomas, est caractérisé comme *chef efficace et spirituel*. Dans ce cas, le nouveau directeur est considéré comme bon dans son travail. Cela est fait en coordonnant l'adjectif intrinsèquement axiologique *spirituel* à l'adjectif *efficace*. Bien que l'adjectif *spirituel* puisse avoir une connotation émotionnelle forte, nous trouvons que l'auteur ne l'utilise pas dans ce cas comme un éloge, mais simplement comme un jugement de valeur positif. Nous considérons, par conséquent, que les deux adjectifs ne sont pas affectifs mais axiologiques dans ce contexte.

Bien qu'il nous semble que l'adjectif *durable* est non axiologique par son sens original, nous trouvons qu'il est utilisé d'une manière axiologique dans le cas n°194 *une paix juste et durable*. Le locuteur est un soldat bosniaque qui se réjouit de la trêve en Bosnie-Herzégovine et pour qui *une paix juste et durable* serait un fait souhaitable. Par conséquent, nous trouvons que non seulement l'adjectif intrinsèquement axiologique *juste*, mais aussi l'adjectif *durable* est utilisé dans un sens positif ici.

Dans le cas n°196 *une force cohérente et intégrée* l'adjectif *intégré*, que nous considérons non axiologique par son sens original, se colore d'une manière affective. Puisque les États-Unis veulent avoir *une force cohérente et intégrée* en Bosnie, il nous semble que l'adjectif *intégré* acquiert dans ce contexte une connotation positive semblable à celle de l'adjectif intrinsèquement axiologique *cohérent* auquel il est coordonné.

Nous considérons les adjectifs *nécessaire* et *suffisant* comme non axiologiques par leur sens original. En dépit de cela, ces deux adjectifs se chargent d'une connotation axiologique dans l'énoncé n°214 *une condition absolument nécessaire mais non suffisante pour la grande rénovation*. Dans l'article dont fait partie l'énoncé n°214, *la grande rénovation* (du Parti socialiste) est vue comme un fait positif. Pour cela nous considérons que les adjectifs *nécessaire* et *suffisant* devraient prendre une valeur positive dans l'énoncé *une condition absolument nécessaire mais non suffisante*, mais que la négation de l'adjectif *suffisant* le rend négatif. Dans ce cas-ci la conjonction *mais* coordonne donc deux adjectifs qui sont tous les deux utilisés d'une manière axiologique, mais dont le sens du premier est positif et celui du dernier, à cause de sa négation, négatif.

Il nous semble que, normalement, l'adjectif *responsable* n'implique pas de jugement de valeur positif ou négatif et qu'il est donc non axiologique par son sens original. Pourtant, dans le cas n°215 *une campagne à la fois réformiste et responsable* nous considérons que cet adjectif acquiert une connotation positive. Comme dans le cas précédent (n°214), Michel Rocard, ancien premier ministre socialiste, considère positive *la grande rénovation* de son parti et veut promouvoir *une campagne à la fois réformiste et responsable*. Il utilise l'adjectif intrinsèquement axiologique positif *réformiste* et le coordonne à l'adjectif *responsable*, qui se charge également d'une connotation positive.

En général, les adjectifs *bancal* et *fragile* n'impliquent pas de prise de position positive ou négative<sup>105</sup>. Cependant, ces adjectifs, par leur sens original non axiologiques, peuvent se colorer d'une manière axiologique. Le cas n°235 *son caractère bancal et fragile* nous présente un tel exemple. Il s'agit d'un texte sur l'intégration européenne où Daniel Vernet explique que *les trois piliers* [qui soutiennent l'Europe] *ne sont pas de longueur et de solidarité égales, ce qui donne à l'édifice son caractère bancal et fragile*. Nous trouvons que l'auteur considère le *caractère bancal et fragile* comme un fait dangereux et non souhaitable et que les adjectifs *bancal* et *fragile* se chargent, par conséquent, d'une connotation axiologique négative dans ce contexte.

Par leur sens original les adjectifs *profond* et *long* sont des adjectifs typiquement non axiologiques. Ils n'ont pas de connotation positive ou négative et il n'est pas très facile de se mettre d'accord sur la norme de profondeur ou de longueur pour un objet. Cependant, nous trouvons que le contexte rend ces deux adjectifs axiologiques dans le cas n°284 *la récession la plus profonde et la plus longue*. Il nous semble que le locuteur considère la gravité de la récession comme un fait négatif et que les deux adjectifs épithètes qui le modifient impliquent donc une connotation axiologique négative.

Quoique le cas n°288 *une pièce originale et précieuse* nous présente un exemple du fait que l'adjectif *original* peut être utilisé d'une manière axiologique, nous considérons son sens original comme non axiologique<sup>106</sup>. Il nous semble que la coordination de l'adjectif *original* à l'adjectif intrinsèquement axiologique *précieux* charge celui-ci d'une connotation axiologique. Nous trouvons, en fait,

<sup>105</sup> Bien que le déséquilibre et la fragilité soient souvent considérés comme des choses négatives, le *TLF* ne donne pas de sens original axiologique pour les adjectifs *bancal* et *fragil*.

<sup>106</sup> Le *TLF* 12:637 donne à l'adjectif *original* (en parlant d'une chose) le sens 'Qui est hors du commun; qui porte la marque spécifique de son auteur; nouveau'.

que ce groupe nominal particulier *une pièce originale et précieuse* pourrait même être interprété comme affectif. Pourtant, il nous semble que le fait qu'il sert d'explication de la part de *Le Monde* pourquoi un entretien fut publié, le vide de son éventuelle connotation affective.

L'exemple n°289 *cette période agitée et troublée* nous présente un cas où deux adjectifs qui ont un sens similaire dans un certain contexte appartiennent quand même à deux groupes distincts par leur sens original. *Troublé* est un adjectif que nous considérons intrinsèquement axiologique, tandis que le sens original de l'adjectif *agité* nous semble non axiologique. Dans le cas n°289 nous trouvons que l'auteur regrette que *cette période* soit si *troublée* et *agitée* et qu'il charge donc également l'adjectif *agité* d'une connotation axiologique négative.

Nous considérons que les adjectifs *strict* et *durable* n'impliquent pas de connotation positive ou négative par leur sens original et qu'ils sont donc non axiologiques. En dépit de cela, il nous semble que ces deux adjectifs se colorent d'une connotation axiologique dans le cas n°321 *le respect strict et durable*. Il est question d'une résolution du parti allemand CDU qui souligne que *la condition pour l'accomplissement d'une union monétaire reste le respect strict et durable du traité de Maastricht*. L'accomplissement de l'union monétaire étant un fait positif pour le CDU, il nous semble que les adjectifs *strict* et *durable* acquièrent une connotation axiologique positive dans ce cas.

Comme nous le montre le cas n°332 *le conservatisme technocratique traditionnel*, l'adjectif *traditionnel*, non axiologique en général, peut prendre une connotation axiologique négative. Lionel Jospin, dirigeant du Parti Socialiste, critique les différentes politiques de la majorité gaulliste. Nous trouvons que non seulement se réalise dans ce cas le sens axiologique négative de l'adjectif *technocratique*<sup>107</sup>, mais que cette connotation négative s'étend jusqu'à couvrir également l'adjectif *traditionnel*. L'adjectif *traditionnel* acquiert donc un sens semblable à celui de l'adjectif *archaïque*.

Le sens original de l'adjectif *constructif* nous semble non axiologique, sans connotation positive ou négative. Pourtant, nous considérons qu'il implique une prise de position positive dans le cas n°362 *un débat fructueux et constructif*. Dans son article sur la monnaie unique Jean-Pierre Chevènement veut avoir

<sup>107</sup> Le *TLF* 15:1435 considère que l'adjectif *technocratique* peut avoir le sens péjoratif 'propre à la technocratie, aux technocrates'.

*un débat fructueux et constructif* entre les pays européens. Pour cela nous trouvons que non seulement l'adjectif intrinsèquement axiologique *fructueux*, mais aussi l'adjectif *constructif* implique une connotation positive dans ce contexte.

Bien que l'adjectif *apte* soit susceptible de prendre une connotation axiologique, comme dans le cas n°363 *des projets positifs aptes à forger des solidarités nouvelles*, il nous semble que cet adjectif est non axiologique par son sens original. Nous trouvons que, dans le cas n°363, l'adjectif intrinsèquement axiologique *positif* charge tout le groupe nominal *des projets positifs aptes* d'une connotation axiologique positive. Que les *projets positifs* soient capables de *forger des solidarités nouvelles* est donc tenu pour un fait positif.

*Fracturé* et *déséquilibré* sont deux adjectifs qui n'impliquent pas de connotation positive ou négative et dont le sens original nous considérons donc comme non axiologique. L'énoncé n°365 nous montre, cependant, qu'ils peuvent prendre une valeur axiologique négative: [l'Allemagne] *n'a aucun intérêt à créer une Europe fracturée et déséquilibrée*. Si *une Europe fracturée et déséquilibrée* n'est pas dans l'intérêt de l'Allemagne, c'est parce qu'*une Europe fracturée et déséquilibrée* est tenue pour une possibilité négative. Les adjectifs épithètes *fracturé* et *déséquilibré* impliquent par conséquent une connotation axiologique négative dans ce contexte.

Le cas n°378 *un gâteau trop riche et trop inégal* nous présente deux adjectifs dont le sens original nous semble non axiologique. Pourtant, dans ce cas nous considérons qu'ils acquièrent une connotation axiologique négative. Si un gâteau (même au sens figuré, comme ici<sup>108</sup>) est qualifié de *trop riche* et *trop inégal*, il doit être tenu pour mal réussi. Ainsi, il nous semble que l'adverbe *trop*, qui modifie les deux adjectifs, leur donne un sens négatif.

Le groupe nominal *un langage franc et clair* est utilisé dans les cas n°s 423 et 424. Bien que les adjectifs *franc*<sup>109</sup> et *clair* nous semblent non axiologiques par leur sens original, nous considérons qu'ils acquièrent un sens nettement positif dans ces deux cas<sup>110</sup>. Le président de la république Jacques Chirac dit qu'il veut avoir

<sup>108</sup> Dans ce cas le "gâteau" est le ballet *Journal (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> chapitres)* de Maurice Béjart.

<sup>109</sup> Bien que l'adjectif *franc* ait tendance à se charger d'une connotation positive, nous le considérons comme non axiologique par son sens original.

<sup>110</sup> Dans le premier de ces cas (n°423) il s'agit d'un intertitre qui cite ce groupe nominal utilisé par le président de la république. Le contexte de cette citation est expliqué plus tard dans le texte à l'aide du cas n°424.

*un langage franc et clair* avec le président algérien Liamin Zeroual. Avec cela Chirac veut dire qu'il souhaite de bonnes et honnêtes relations avec l'Algérie. Les adjectifs *franc* et *clair* acquièrent donc ici une connotation axiologique positive.

Nous classons *moderne* et *viable* parmi les adjectifs dont le sens original est non axiologique. En dépit de cela, il nous semble que ces adjectifs se colorent d'une façon axiologique dans le cas n°425 *une démocratie moderne et viable*. Le président de la république Jacques Chirac promet: *Nous resterons au côté des Algériens, mais seulement dans la mesure où sera établie une démocratie moderne et viable en Algérie*. Puisque M. Chirac déclare qu'*une démocratie moderne et viable* est la condition nécessaire au soutien français, nous considérons qu'il donne un sens positif aux adjectifs *moderne* et *viable*, et que ces adjectifs sont donc utilisés d'une manière axiologique dans ce contexte.

Quoique les adjectifs *ouvert* et *autonome* soient utilisés comme des adjectifs axiologiques dans le cas n°434 *une CFDT ouverte et autonome*, nous considérons leur sens original comme non axiologique. Ce qui charge les deux adjectifs d'une connotation positive dans ce cas est le fait que le conseil national de cette centrale syndicale dit qu'il veut *promouvoir une CFDT ouverte et autonome*. Il nous semble que cette organisation syndicale veut donner une impression positive d'elle-même et que, à cause de cela, les adjectifs *ouvert* et *autonome* impliquent une connotation axiologique positive dans ce contexte.

Bien qu'il nous semble que l'adjectif *puissant* est non axiologique par son sens original, nous trouvons qu'il se charge d'une connotation axiologique positive dans le cas n°444 *de relais puissants et fiables*. André Larquié, président-directeur général de Radio France internationale (RFI) considère que les *relais puissants et fiables* sont importants pour la RFI. Il en résulte que non seulement l'adjectif intrinsèquement axiologique *fiable*, mais aussi l'adjectif *puissant* fonctionne dans ce cas comme un adjectif axiologique positif.

Nous considérons l'adjectif *austère* comme non axiologique par son sens original. Le cas n°454 *la beauté inventive et austère* nous présente, cependant, un exemple du fait que cet adjectif peut se colorer d'une manière axiologique aussi. Il s'agit de la critique de deux films (*Trois jours* et *Corridor*) du cinéaste lituanien Sharunas

Bartas. La critique de ces films dit qu'il faut, à cause de leur *beauté inventive et austère*, retenir le nom du cinéaste. Par conséquent, nous trouvons que *la beauté inventive et austère* est tenue pour un fait positif<sup>111</sup>.

Dans le cas n°455 Claude Sautet, metteur en scène du film *Nelly et M. Arnaud*, est considéré comme *un cinéaste trop pudique et trop bien élevé pour l'histoire qu'il a choisi de raconter*. Quoique l'adjectif *pudique* nous semble non axiologique par son sens original, il se charge d'une connotation axiologique négative dans ce cas. L'adjectif *bien élevé*, qui implique normalement une prise de position positive se charge également d'une connotation négative. Les deux adjectifs acquièrent leur valeur négative à cause de l'adverbe *trop* qui les modifie. Les qualités *pudique* et *bien élevé* impliquent donc une prise de position négative dans ce contexte.

#### 2.2.2.2.3. Adjectif intrinsèquement axiologique

Presque la moitié (44 sur 100) des deux adjectifs axiologiques l'est d'une manière intrinsèque. Puisqu'un adjectif peut appartenir à plus d'un groupe de subjectivité par son sens original, nous donnerons ici de brèves explications sur quelques adjectifs, dont la valeur axiologique puisse paraître inattendue.

Cas n°7 *un chef de bande audacieux et cruel*

Étant coordonné à l'adjectif négatif *cruel*, nous considérons que se réalise ici le sens négatif de l'adjectif *audacieux*.

Cas n°313 *délire violent et raciste*

Les adjectifs *violent* et *raciste* n'impliquent pas de connotation affective dans ce contexte. Ils sont utilisés pour décrire des enregistrements présentés dans le procès de O.J. Simpson.

---

<sup>111</sup> Nous considérons l'adjectif *inventif* comme intrinsèquement axiologique. Le *TLF* 10:518 lui donne le sens 'Qui a le don, le talent d'inventer, d'imaginer, d'avoir des idées originales et intéressantes'.

Cas n°331 *rituel un peu convenu et dépourvu d'enthousiasme*

La cérémonie d'élection de Lionel Jospin est considérée comme un *Rituel un peu convenu*<sup>112</sup> et *dépourvu*<sup>113</sup> *d'enthousiasme*. Cette prise de position négative fait référence à la cérémonie d'élection, non à la personne de Jospin.

Cas n°342 *les mesures les plus difficiles et les plus impopulaires*

Les adjectifs *difficile* et *impopulaire* impliquent normalement une connotation négative. Pourtant, dans le cas n°38 le premier ministre Alain Juppé félicite son gouvernement d'avoir eu le courage de prendre *les mesures les plus difficiles et les plus impopulaires*. Il considère ces mesures indispensables pour que la France puisse prospérer à l'avenir. Les deux adjectifs acquièrent donc un sens positif dans ce contexte.

Cas n°432 *en pratique routinière et sclérosante*

Le Conseil supérieur de la magistrature prévient contre la dégradation de la fonction judiciaire *en pratique routinière et sclérosante*. Se réalise donc le sens original négatif des deux adjectifs.

#### 2.2.2.2.4. Résumé des cas "égaux" axiologiques

Des 100 adjectifs épithètes axiologiques 44 le sont d'une manière intrinsèque, tandis que sept adjectifs objectifs et 49 adjectifs non axiologiques ont acquis leur sens axiologique à cause du contexte.

Seulement dans quatre cas (n°s 91, 126, 332 et 363) les deux adjectifs épithètes axiologiques postposés sont juxtaposés. Dans les 46 autres cas ils sont coordonnés. La conjonction de coordination utilisée dans presque tous les cas (43 sur 46) est *et*. La conjonction *ou* est utilisée une fois (cas n°147) et la conjonction *mais* une fois (cas n°214). Dans le cas n°214 les adjectifs sont coordonnés sans conjonction.

Des 100 adjectifs axiologiques 65 ont un sens positif et 35 un sens négatif. La règle semble être que les deux adjectifs épithètes axiologiques postposés sont tous les deux soit positifs soit négatifs. Nous n'avons rencontré qu'un seul cas où l'un des adjectifs est positif et l'autre négatif (cas n°214, les adjectifs sont coordonnés à l'aide de la conjonction *mais*).

<sup>112</sup> Se réalise ici son sens péjoratif 'Qui ne correspond pas à la réalité; Qui manque de sincérité ou d'originalité; qui est factice, de pure forme' *TLF* 6:117.

<sup>113</sup> Selon le *TLF* 6:1181, (Avec un jugement de valeur, en parlant du comportement, des sentiments ou de l'activité humaine) 'Privé, dénué (d'un élément utile, agréable...)'.

### 2.2.2.3. Les deux adjectifs sont non axiologiques

Le texte nous a révélé 37 cas où un substantif est modifié par deux adjectifs non axiologiques postposés:

- 13. des armes courantes et efficaces
- 44. de manière réaliste et pragmatique
- 70. ambiance studieuse et animée
- 74. la tournure originale et médiatique
- 99. une période curieuse et brève
- 109. une communauté internationale hésitante et divisée
- 161. une menace beaucoup plus actuelle et beaucoup plus réelle
- 172. d'indications pragmatiques et pleines d'humour
- 175. les Deux enfants mélancoliques et inquiets
- 176. des tableaux composés et narratifs
- 178. des formes troublantes et indéfinissables
- 180. de petites cellules clandestines et cloisonnées
- 188. cet homme anguleux et austère
- 190. des hommes les plus pragmatiques et les plus imprévisibles
- 201. une amnistie pleine et inconditionnelle
- 219. un élève moyen mais sérieux
- 221. un Colin Powell réticent à recourir à la force - il privilégiait les sanctions économiques - et pressé
- 223. une image plus virtuelle que solidement établie
- 226. des formes moins spectaculaires et pourtant aussi graves
- 229. des formes moins spectaculaires, apparemment paisibles, et pourtant tout aussi graves
- 232. les images mi-réelles mi-fictives
- 238. la ligne blafarde et grotesque
- 239. un délire érotique et morbide
- 241. une chorégraphie étique et ridicule
- 243. la matière complexe et omniprésente
- 251. au soutien discret mais efficace
- 303. caractères droits et gras
- 343. deux exercices également périlleux et exigeants
- 369. les taux réels négatifs ou à peine supérieurs
- 375. arts souvent spectaculaires mais éphémères
- 379. une voix docte et ironique
- 403. un communiqué plus politique que militaire
- 430. un délit occulte et complexe
- 436. des régions de plus en plus puissantes et entreprenantes
- 457. son personnage hypocondriaque et obsédé
- 462. des ruptures pas toujours fausses, pas toujours vraies
- 464. de fête bigarrée et violente

Nous ferons ici quelques remarques sur des cas où le sens non axiologique d'un adjectif n'est peut-être pas toujours évident.

Cas n°13 *des armes courantes et efficaces*

Que les armes (*les manipulations à plusieurs degrés et de la désinformation délibérée*) de la guerre civile algérienne soient *efficaces* n'implique pas de jugement de valeur positive ou négative dans ce cas.

Cas n°109 *une communauté internationale hésitante et divisée*

Nous considérons *la communauté internationale* comme un syntème. Les adjectifs *hésitant* et *divisé* qui modifient ce syntème n'impliquent pas de connotation positive ou négative dans ce contexte. Que *la communauté internationale* soit décrite comme *hésitante et divisée* à l'égard de la politique qu'il faudrait adopter en Bosnie ne révèle pas de prise de position de la part du locuteur.

Cas n°175 *les Deux enfants mélancoliques et inquiets*

Bien que les adjectifs *mélancolique* et *inquiet* puissent prendre une connotation négative, nous considérons qu'ils ne le font pas ici. Nous trouvons que l'auteur donne une description neutre, sans connotation positive ou négative, du tableau *Deux enfants* de Paul Gauguin.

Cas n°178 *des formes troublantes et indéfinissables*

Il est question de la description, sans prise de position quelconque, d'un œuvre de Hervé Télémaque. Pour cela nous trouvons que se réalise ici le sens "Qui touche les sens, la sensibilité"<sup>114</sup> au lieu du sens négatif de l'adjectif *troublant*.

Cas n°239 *un délire érotique et morbide*

L'adjectif *morbide*, utilisé pour décrire l'opéra *Moïse et Aaron* d'Arnold Schoenberg, se présente ici sans la connotation péjorative (négative) qu'il est susceptible de prendre.

Cas n°241 *une chorégraphie étique et ridicule*

*Ridicule* signifie dans ce cas (Le contexte est le même que pour l'adjectif *morbide* ci-dessus.) 'Qui est de nature à provoquer involontairement le rire, la dérision'<sup>115</sup> et n'implique pas de connotation négative.

Cas n°343 *deux exercices également périlleux et exigeants*

Nous considérons que l'adjectif *périlleux* est utilisé ici d'une manière descriptive sans connotation négative, puisque Philippe Séguin,

---

<sup>114</sup> TLF 16:689

<sup>115</sup> TLF 14:1144

l'auteur de l'article, considère que le gouvernement Juppé a fait une décision courageuse en s'engageant dans *deux exercices également périlleux et exigeants*. Que l'action du gouvernement soit *périlleuse*, n'est donc pas considéré comme un fait négatif.

Cas n°369 *Les taux réels négatifs ou à peine supérieurs*

Nous considérons que *les taux réels* forment un syntème et que ce syntème est modifié par les deux adjectifs coordonnés. L'adjectif *négatif* a ici le sens 'Qui est plus petit que zéro'<sup>116</sup> et n'implique donc pas de prise de position négative.

Cas n°457 *son personnage hypocondriaque et obsédé*

L'adjectif *obsédé* qualifie le *personnage hypocondriaque et obsédé* du film *Souvenirs de la Maison jaune* d'une manière neutre, sans prise de position négative.

Cas n°464 *fête bigarrée et violente*

Bien que l'adjectif *violent* soit enclin à prendre une forte connotation négative, nous trouvons qu'il ne le fait pas dans le cas n°464 *fête bigarrée et violent*, où l'on en sert pour décrire le film *Dollar mambo* d'une manière neutre.

Lorsque deux adjectifs épithètes postposés non axiologiques modifient le même substantif, la coordination semble être la règle. Les deux adjectifs sont coordonnés à l'aide d'une conjonction dans 34 cas et dans trois cas (n°s 223, 232 et 462) les adjectifs sont coordonnés sans conjonction. Nous n'avons rencontré aucun cas de deux adjectifs non axiologiques juxtaposés<sup>117</sup>. Le plus souvent (30 cas sur 34) les adjectifs sont coordonnés à l'aide de la conjonction *et*. La conjonction *mais* est utilisée dans trois cas (n°s 219, 251 et 375). Nous n'avons rencontré qu'un seul cas (n°369) où la coordination est faite à l'aide de la conjonction *ou*.

---

<sup>116</sup> TLF 12:59

<sup>117</sup> La juxtaposition exige que les adjectifs épithètes ne modifient pas individuellement le substantif, mais que le dernier adjectif modifie le substantif et l'adjectif précédent. Cela n'étant pas le cas dans les cas n°s 223, 232 et 462, nous considérons que les adjectifs sont coordonnés.

#### 2.2.2.4. Les deux adjectifs sont objectifs

Au total le corpus nous a révélé 261 cas où un substantif est modifié par deux adjectifs épithètes postposés objectifs. Puisqu'il nous semble que se réalise le sens original objectif de ces adjectifs, nous trouvons que le degré de subjectivité de ces adjectifs n'a pas besoin d'être expliqué. A cause du nombre élevé de ces cas nous nous contenterons donc de donner ici seulement quelques exemples des différents types d'attestation. Une liste exhaustive des cas où les deux adjectifs qui modifient le même substantif sont objectifs sera présentée dans l'annexe B.

##### 2.2.2.4.1. Deux adjectifs épithètes postposés objectifs coordonnés

Les deux adjectifs épithètes objectifs sont coordonnés dans 57 cas. Dans 13 cas ces adjectifs forment un nom propre (ou une partie de celui-ci) avec le substantif. La conjonction de coordination employée dans tous ces cas est *et*.

Par exemple:

- 40. l'Union économique et monétaire
- 203. la Banque nationale pour le développement économique et social
- 415. Rassemblement démocratique et européen

Dans 44 cas les deux adjectifs objectifs modifient le substantif d'une manière d'importance égale, sans former un nom propre. Par exemple:

- 19. appartenance politique ou idéologique
- 96. une fonction à la fois publique et officielle
- 112. d'écoutes téléphoniques politiques et illicites<sup>118</sup>
- 133. l'avenir non seulement judiciaire mais aussi politique
- 465. la médiocrité affective et intellectuelle

La conjonction *et* est nettement la plus utilisée (dans 40 cas sur 44) des conjonctions de coordination. La conjonction *ou* est utilisée dans trois cas (n°:s 19, 429 et 447). La conjonction *mais* n'est utilisée qu'une seule fois (cas n°133).

---

<sup>118</sup> Nous considérons que *les écoutes téléphoniques* constitue un syntème que les adjectifs *politique* et *illicite* modifient.

#### 2.2.2.4.2. Deux adjectifs épithètes postposés objectifs subordonnés

Dans 204 cas les deux adjectifs postposés objectifs sont subordonnés. De ces 204 cas, dans 65 cas les deux adjectifs forment un nom propre (ou une partie de celui-ci) avec le substantif qu'ils modifient. Par exemple:

- 4. Groupe islamique armé (GIA)<sup>119</sup>
- 54. les Émirats arabes unis
- 61. le Tribunal pénal international
- 269. Fonds monétaire international (FMI)
- 298. l'Agence spatiale européenne (ESA)
- 443. du Comité audiovisuel extérieur de la France (CAEF)

Dans 139 cas les adjectifs ne forment pas de nom propre avec le substantif, bien que le premier des deux adjectifs soit senti comme appartenant plus étroitement au substantif qu'il modifie que l'adjectif deuxième. Par exemple:

- 34. militants islamistes algériens
- 129. une section régionale asiatique
- 254. la scène pop britannique
- 268. la petite élite irianaise urbaine
- 312. un maire blanc républicain
- 353. la croissance démographique mondiale
- 366. un nouveau compromis historique franco-allemand<sup>120</sup>
- 445. notre politique audiovisuelle extérieure

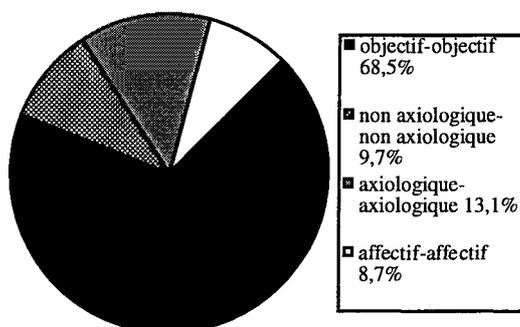
#### 2.2.2.5. Résumé des cas "égaux"

Nous avons rencontré 381 cas où les deux adjectifs épithètes postposés sont de même degré de subjectivité. Les cas où les deux adjectifs sont objectifs sont les plus communs (261 cas sur 381). Des 120 cas où les adjectifs sont subjectifs, dans 37 ils sont non axiologiques, dans 50 axiologiques et dans 33 affectifs.

<sup>119</sup> La situation algérienne et les attentats terroristes en France étant très actuels au temps de publication des numéros de *Le Monde* de notre corpus, nous avons rencontré 21 attestations du Groupe islamique armé.

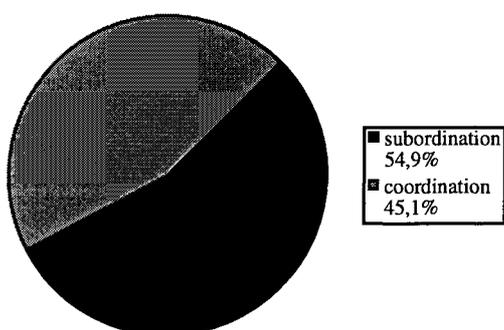
<sup>120</sup> Nous considérons *Franco-allemand* comme un seul adjectif (composé).

TABLEAU 5. Les groupes "égaux".



Des 381 cas où deux adjectifs épithètes postposés de même degré de subjectivité modifient le même substantif, ils sont coordonnés dans 172 et juxtaposés dans 209 cas.

TABLEAU 6. Subordination et coordination des adjectifs "égaux".



Il semble donc que, tenant compte de tous les cas "égaux", les cas de subordination soient un peu plus fréquents que les cas de coordination. Il faut noter, cependant, que lorsque les deux adjectifs postposés qui modifient le même substantif sont subjectifs (non axiologiques, axiologiques ou affectifs), ils sont presque toujours coordonnés (dans 115 cas sur 120). Les adjectifs objectifs, par contre, sont le plus souvent juxtaposés (dans 204 cas sur 261).

TABLEAU 7. Subordination et coordination des adjectifs subjectifs "égaux".

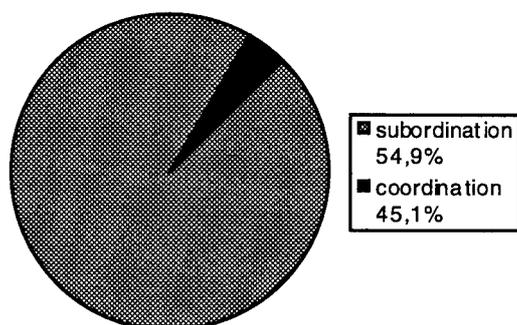
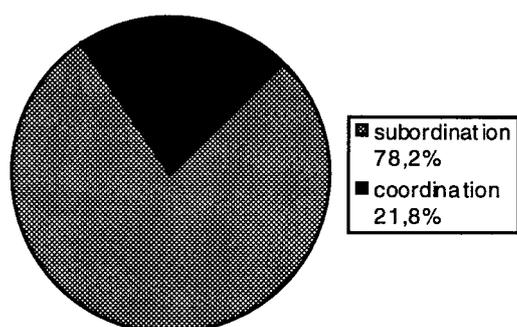


TABLEAU 8. Subordination et coordination des adjectifs objectifs "égaux".



La conjonction de coordination *et* semble être la plus employée aussi bien dans les groupes d'adjectifs coordonnés subjectifs que dans les groupes d'adjectifs coordonnés objectifs.

TABLEAU 9. Cas "égaux": Distribution des conjonctions de coordination.

Conjonction de coordination		∅	ou	mais	et	total
Adjectifs subjectifs	Nombre d'attestations	4	2	5	104	115
	%	3,5	1,7	4,4	90,4	100
Adjectifs objectifs	Nombre d'attestations	0	3	1	53	57
	%	0	5,3	1,7	93,0	100

### 2.2.3. Adjectif plus subjectif suivi d'un adjectif moins subjectif

Nous n'avons rencontré que quatre cas où le substantif est modifié par deux adjectifs épithètes postposés desquels le premier est plus subjectif que celui qui le suit.

- 2. quelques principes éthérés relatifs<sup>121</sup>
- 189. son origine modeste et provinciale
- 225. le terrorisme plutôt froid et instrumental
- 420. d'«entretiens courts et individuels»

Dans trois de ces cas (n°s 189, 225 et 420) l'adjectif premier est non axiologique et l'adjectif deuxième objectif. L'adjectif deuxième est objectif également dans le cas n°2, mais dans ce cas l'adjectif premier est axiologique. Dans les trois cas où l'adjectif premier est non axiologique, les adjectifs sont coordonnés. Les deux adjectifs sont subordonnés dans le seul cas où l'adjectif premier est axiologique et l'adjectif deuxième objectif.

À cause du nombre modeste des cas où l'adjectif épithète postposé premier est plus subjectif que celui qui le suit, nous ne tirons pas de conclusions à l'intérieur de ce groupe "plus-moins".

### 2.2.4.. Statistiques de deux adjectifs épithètes postposés

Les deux adjectifs épithètes postposés sont le plus souvent du même degré de subjectivité (dans 381 cas sur 441). L'adjectif premier est moins subjectif que celui qui le suit dans 56 cas. Seulement dans quatre cas l'adjectif premier est plus subjectif que celui qui le suit.

---

<sup>121</sup> Nous trouvons que le sens original de l'adjectif *éthéré* est non axiologique. Il nous semble, pourtant, que cet adjectif est employé d'une manière axiologique dans le cas n°2 où l'on constate que la France ne peut plus se contenter à prononcer *quelques principes éthérés relatifs à la non-ingérence et aux vertus du dialogue démocratique*. Puisque les *principes éthérés* sont considérés comme insuffisants, nous trouvons que l'adjectif *éthéré* implique une connotation négative dans ce cas. Que ces *principes éthérés* soient *relatifs à la non-gérance et aux vertus du dialogue démocratique*, n'est considéré ni comme positif, ni comme négatif, et nous trouvons, par conséquent, que l'adjectif *relatif* garde son sens objectif.

TABLEAU 10. Subjectivité des deux adjectifs postposés.

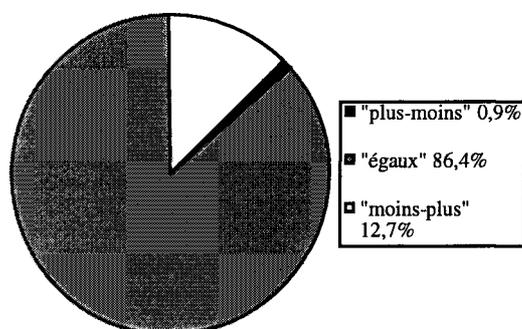
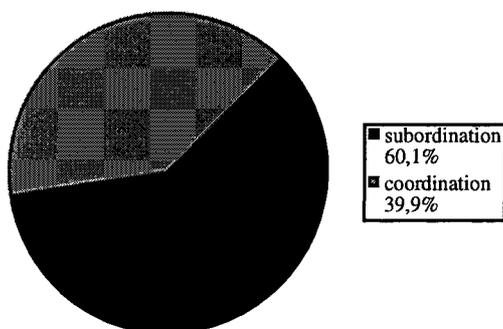


TABLEAU 11. Proportion des combinaisons de subjectivité de la totalité des cas où deux adjectifs épithètes modifient le même substantif.

Combinaison de subjectivité	Nombre d'attestations	%
objectif-affectif	9	2,1
objectif-axiologique	20	4,5
objectif-non axiologique	27	6,1
<b>total "moins-plus"</b>	<b>56</b>	<b>12,7</b>
affectif-affectif	33	7,5
axiologique-axiologique	50	11,3
non axiologique-non axiologique	37	8,4
objectif-objectif	261	59,2
<b>total "égaux"</b>	<b>381</b>	<b>86,4</b>
axiologique-objectif	1	0,2
non axiologique-objectif	3	0,7
<b>total "plus-moins"</b>	<b>4</b>	<b>0,9</b>
<b>total, tous les cas</b>	<b>441</b>	<b>100</b>

Lorsqu'un substantif est modifié par deux adjectifs épithètes postposés, les cas de subordination sont un peu plus fréquents que les cas de coordination (60,1% contre 39,9%).

TABLEAU 12. Subordination et coordination de deux adjectifs épithètes postposés.



La conjonction *et* est nettement la plus utilisée lorsque les deux adjectifs épithètes postposés sont coordonnés.

TABLEAU 13. Deux adjectifs épithètes coordonnés:  
Distribution des conjonctions de coordination.

Conjonction de coordination	∅	ou	mais	et	total
Nombre d'attestations	4	5	6	161	176
%	2,3	2,8	3,4	91,5	100

### 2.3. Plus de deux adjectifs épithètes postposés

Notre corpus contient également 29 cas où un substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes postposés. N'ayant rencontré aucun cas d'adjectif(s) moins subjectif(s) précédé(s) d'adjectif(s) plus subjectif(s), nous diviserons ces syntagmes nominaux dans deux groupes seulement. Le premier groupe contient les cas où un ou plusieurs adjectifs épithètes moins subjectifs<sup>122</sup> sont suivis d'un ou de plusieurs adjectifs plus subjectifs (cas "moins-plus"). Dans le deuxième groupe nous rangeons les cas où tous les adjectifs épithètes font partie du même groupe de subjectivité (cas "égaux").

<sup>122</sup> En fait, tous ces adjectifs sont objectifs. Nous n'avons rencontré aucun cas où un adjectif subjectif soit suivi d'un autre adjectif encore plus subjectif.

### 2.3.1. Adjectif(s) moins subjectif(s) suivi(s) d'adjectif(s) plus subjectif(s)

Dans neuf cas un où plusieurs adjectifs objectifs sont suivis d'un ou plusieurs adjectifs plus subjectifs.

- 72. les deux mouvements nationalistes corses les plus violents
- 113. un lobby industriel puissant et friand
- 142. une vague migratoire sauvage extraordinairement forte
- 151. une politique économique, financière et monétaire européenne équilibrée, ordonnée et orientée
- 277. de réformes économiques et sociales plus radicales
- 285. une politique budgétaire et sociale très restrictive
- 335. une politique algérienne ambiguë et risquée
- 337. un milieu universitaire et étudiant inquiet
- 349. une pression fiscale égale ou supérieure

Les cas d'adjectif(s) moins subjectif(s) suivi(s) d'adjectif(s) plus subjectif(s) étant peu nombreux est les combinaisons d'adjectifs très variées, nous nous contenterons de donner quelques explications sur ces cas, sans tenter de les grouper.

Cas n°72 *les deux mouvements nationalistes corses les plus violents*  
Les adjectifs *nationaliste* et *corse* sont objectifs et l'adjectif *violent* est non axiologique<sup>123</sup>.

Cas n°113 *un lobby industriel puissant et friand*  
L'adjectif *industriel* est objectif et les adjectifs *puissant* et *friand* sont non axiologiques.

Cas n°142 *une vague migratoire sauvage extraordinairement forte*  
Le premier adjectif *migratoire* est objectif. Les deux autres adjectifs, par contre, sont affectifs. Pierre Lellouche, député (RPR, Val-d'Oise) prévient contre *une vague migratoire sauvage extraordinairement forte*, si les accords de Schengen sont appliqués. Se réalise ici la valeur intrinsèquement affective de l'adjectif *sauvage*, et l'adjectif *fort*, normalement non axiologique, se charge également dans ce contexte d'une connotation émotionnelle. Les deux adjectifs *sauvage* et *fort* reflètent donc la prise de position émotionnelle du locuteur à l'égard des accords de Schengen.

<sup>123</sup> Se réalise ici le sens original non axiologique de l'adjectif *violent*. Le locuteur ne révèle pas de prise de position (négative), lorsqu'il analyse la situation corse.

Cas n°151 *une politique économique, financière et monétaire européenne équilibrée, ordonnée et orientée vers la stabilité*

Les adjectifs épithètes coordonnés *économique, financier, monétaire et européen* sont objectifs et les adjectifs *équilibré, ordonné et orienté* sont axiologiques d'une manière positive. Les quatre premiers adjectifs sont utilisés pour décrire exactement de quel type de politique l'on parle et les trois derniers adjectifs coordonnés (*équilibré, ordonné et orienté*) comment est la politique correcte que l'Union économique et monétaire devrait mettre en œuvre. Dans ce contexte les adjectifs *équilibré et orienté*, normalement non axiologiques, acquièrent donc une connotation positive<sup>124</sup>. Les trois premiers adjectifs coordonnés sont donc juxtaposés à l'adjectif *européen*, qui les modifie. Les trois derniers adjectifs coordonnés, pour leur part, sont juxtaposés aux adjectifs précédents et modifient tout le syntagme nominal *une politique économique, financière et monétaire européenne*.

Cas n°277 *de réformes économiques et sociales plus radicales*

Les adjectifs *économique et social* sont objectifs, l'adjectif *radical*, par contre, est non axiologique.

Cas n°285 *une politique budgétaire et sociale très restrictive*

Les adjectifs *budgétaire et social* sont objectifs. L'adjectif *restrictif* est non axiologique.

Cas n°335 *une politique algérienne ambiguë et risquée*

Le nouveau dirigeant du Parti socialiste, Lionel Jospin, critique fortement la politique du gouvernement. Il l'accuse, notamment, de mener *une politique algérienne ambiguë et risquée*. L'adjectif *algérien* garde son sens objectif, mais les adjectifs non axiologiques *ambigu* et *risqué* se chargent d'une connotation affective négative.

Cas n°337 *un milieu universitaire et étudiant inquiet*

Le contexte est le même que dans le cas précédent (n°21). Cette fois Jospin est alarmé du fait que le *milieu universitaire et étudiant* est *inquiet*. Les adjectifs

<sup>124</sup> Puisque le TLF 12:593 donne le sens positif 'Disposé, arrangé, organisé selon un ordre fonctionnel, satisfaisant ou harmonieux' à l'adjectif *ordonné*, nous le considérons comme intrinsèquement axiologique.

*universitaire* et *étudiant*, utilisés pour qualifier de quel *milieu* il est question, sont objectifs. L'adjectif intrinsèquement affectif *inquiet*, par contre, révèle l'inquiétude du locuteur.

Cas n°349 *une pression fiscale égale ou supérieure*

L'adjectif *fiscal* est objectif et les adjectifs *égal* et *supérieur* sont non axiologiques<sup>125</sup>.

On peut remarquer que dans ces cas l'adjectif premier (ou les adjectifs premiers) est toujours objectif et que, s'il y a plus d'un adjectif deuxième, ces adjectifs appartiennent toujours au même groupe de subjectivité.

### 2.3.2. Adjectifs de subjectivité égale

Le corpus nous présente également 20 cas où plus de deux adjectifs postposés de même degré de subjectivité modifient le même substantif. Nous rangerons ces cas dans quatre sous-catégories sur la base du degré de subjectivité des adjectifs.

#### 2.3.2.1. Adjectifs affectifs

Dans deux cas un substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes affectifs.

- 209. «réforme graduelle, malheureuse, frileuse»
- 401. un peuple digne, sincère et militant

Les deux cas contiennent des adjectifs dont le sens original n'est pas affectif:

Cas n°209 *réforme graduelle, malheureuse et frileuse*

Alain Madelin critique fortement *la réforme graduelle, malheureuse et frileuse* du gouvernement et propose sa propre *réforme entraînante*. Nous trouvons qu'il charge les adjectifs *graduel* et *frileux* non seulement d'une connotation négative,

---

<sup>125</sup> L'adjectif *supérieur* implique une forme comparée (comparative ou supérative) 'Qui est (le) plus haut, (le) plus élevé, situé à une plus grande altitude' *TLF* 15:1104.

mais également d'une connotation émotionnelle. Par conséquent, non seulement l'adjectif intrinsèquement affectif *malheureux*, mais aussi les adjectifs *graduel* et *frileux* impliquent ici une réaction affective de la part du locuteur.

Cas n°401 *un peuple digne, sincère et militant*

Le président irakien Saddam Hussein considère que le peuple irakien, malgré le fait que l'on vise à l'exterminer est *un peuple digne, sincère et militant*. Il nous semble que l'affirmation de Hussein implique beaucoup d'émotion. Par conséquent, nous considérons que les adjectifs *sincère* et *militant*, qui sont non axiologiques par leur sens original, acquièrent une connotation émotionnelle positive. Tout comme l'adjectif intrinsèquement affectif *digne*, ces adjectifs servent donc d'éloges du peuple irakien.

### 2.3.2.2. Adjectifs axiologiques

Dans trois cas un substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes postposés axiologiques.

- 85. d'«enfants terriblement juifs, importants et prétentieux»
- 386. un pays réunifié, prospère et sûr
- 387. un chancelier allemand aussi serein, rayonnant, rassasié

Tous les trois cas contiennent des adjectifs dont le sens original se charge d'une connotation axiologique:

Cas n°85 d'«*enfants terriblement juifs, importants et prétentieux*»

Se réalise ici le sens péjoratif<sup>126</sup> de l'adjectif *juif*. Bien que l'adjectif *important* soit non axiologique par son sens original, nous considérons qu'il se charge de la même connotation axiologique négative qu'impliquent l'adjectif *juif* et l'adjectif intrinsèquement axiologique *prétentieux*. Bertrand Poirot-Delpech de l'Académie française considère que Simone de Beauvoir a trahi des préjugés en parlant d'*enfants terriblement juifs, importants et prétentieux*. Les trois adjectifs épithètes impliquent donc un jugement de valeur axiologique négatif dans ce cas.

---

<sup>126</sup> Voir le TLF 10:792.

### Cas n°386 *un pays réuni, prospère et sûr*

Le cas n°386 donne une impression positive de la situation du chancelier allemand Helmut Kohl. On constate qu'il *régne en maître sur un pays réuni, prospère et sûr de lui-même*. Seulement l'adjectif *prospère* nous semble intrinsèquement axiologique. Les deux autres, l'adjectif objectif *réuni* et l'adjectif non axiologique *sûr (de lui-même)*, par contre, acquièrent leur connotation positive à cause du contexte. La réunification, la prospérité et l'assurance de l'Allemagne sont donc des faits positifs pour Kohl.

### Cas n°387 *un chancelier allemand aussi serein, rayonnant, rassasié*

Tout comme dans le cas précédent, la situation de Kohl est considérée comme bonne. On dit qu'il est exceptionnel de voir *un chancelier allemand aussi serein, rayonnant, rassasié de bonheur*. L'adjectif *rayonnant* est intrinsèquement axiologique et les qualités normalement non axiologiques *serein* et *rassasié (de bonheur)* acquièrent donc, dans ce contexte, une valeur axiologique positive.

### 2.3.2.3. Adjectifs non axiologiques

Dans six cas un substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes postposés non axiologiques.

- 87. le côté étonnamment industriel, organisé et systématique
- 166. d'explications complètes, générales, entièrement satisfaisantes
- 252. l'homme seul, instable et ballotté<sup>127</sup>
- 267. une OPM<sup>128</sup> «mal organisée, mal équipée (l'arc a longtemps été son arme principale) et très divisée»<sup>129</sup>
- 302. d'indices apparemment précis, graves<sup>130</sup>, concordants
- 461. de manière plus ambitieuse, plus ample et plus complexe

<sup>127</sup> Les adjectifs *seul, instable et ballotté* n'impliquent pas de connotation négative dans ce cas.

<sup>128</sup> l'Organisation pour l'indépendance de la Papouasie.

<sup>129</sup> Bien que l'adverbe négatif *mal* modifie les adjectifs *organisé* et *équipé*, l'auteur ne considère pas ces faits négatifs, non plus que le fait que la OPM est *très divisée*.

<sup>130</sup> L'adjectif *grave* n'implique pas de connotation négative dans ce cas.

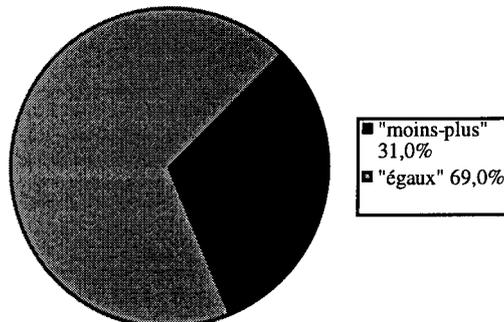
### 2.3.2.4. Adjectifs objectifs

Dans neuf cas le substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes postposés.

- 100. membres français ou étrangers associés
- 103. des mouvements politiques ou syndicaux illégaux
- 106. deux mille tirages originaux datés, signés et annotés
- 227. une offre politique et idéologique algérienne
- 230. leurs homologues-frères exclus<sup>131</sup> noirs américains
- 278. l'histoire économique et sociale française
- 315. la politique économique et financière française
- 438. un antagonisme politique bipolaire aujourd'hui disparu
- 450. ce pays césaro-papiste, colbertiste et jacobin

### 2.3.3. Résumé de plus de deux adjectifs épithètes postposés

TABLEAU 14. Subjectivité de plus de deux adjectifs postposés.



À cause du nombre modeste d'attestations de plus de deux adjectifs épithètes modifiants, il faut prendre garde de ne pas tirer des conclusions définitives. Il nous semble, cependant, que le pourcentage des cas "moins-plus" augmente lorsque le substantif est modifié par plus de deux adjectifs épithètes postposés (12,7% lorsqu'il y a deux adjectifs épithètes postposés, 31% lorsqu'il y a plus de deux adjectifs épithètes postposés).

<sup>131</sup> Bien que l'adjectif *exclu* implique souvent une connotation négative, nous trouvons que l'auteur l'utilise pour caractériser *leurs homologues-frères* sans connotation négative.

Les adjectifs ne se combinent plus soit par subordination, soit par coordination, mais peuvent utiliser également une combinaison des deux:

TABLEAU 15. La combinaison de plus de deux adjectifs épithètes postposés

	subordination	coordination	subordination et coordination
"moins-plus"	2	0	7
"égaux"	2	13	5
<b>total</b>	<b>4</b>	<b>13</b>	<b>12</b>
<b>total %</b>	<b>13,8</b>	<b>44,8</b>	<b>41,4</b>

Le nouveau type de combinaison, l'utilisation aussi bien de subordination que de coordination est beaucoup utilisée, tandis que la subordination, très fréquent lorsque deux adjectifs étaient combinés (60,0% de tous les cas) est devenu plus rare (13,8% des cas).

### 3. CONCLUSION

Le but du présent travail était d'examiner le degré de subjectivité de plusieurs adjectifs épithètes postposés. Nous nous sommes servis de la théorie de subjectivité de Catherine Kerbrat-Orecchioni pour examiner si le degré de subjectivité des adjectifs épithètes postposés influence leur interrelation syntaxique. Bien que l'application de cette théorie aux adjectifs de notre corpus ne fût pas toujours facile, nous trouvons que cette étude a donné des résultats intéressants.

Premièrement, on peut constater que lorsque deux adjectifs épithètes postposés modifient le même substantif, ils ont la tendance à être du même degré de subjectivité. Si ces adjectifs ne le sont pas par leur "sens original", ils acquièrent ce sens à cause du contexte.

Deuxièmement, quoique les cas où les deux adjectifs épithètes postposés sont de même degré de subjectivité soient en majorité (86,4% des cas), les cas où le premier des deux adjectifs épithètes postposés est moins subjectif que celui qui le suit présentent également un type de combinaison important (12,7% des cas). On peut également noter que lorsque le premier des deux adjectifs est moins subjectifs que celui qui le suit, celui-là est objectif<sup>132</sup>.

Troisièmement, il semble qu'il soit très rare qu'un adjectif épithète plus subjectif soit suivi d'un adjectif épithète moins subjectif. Nous n'en avons rencontré que quatre cas.

Quatrièmement, la subordination et la coordination des adjectifs semblent être étroitement liées au degré de subjectivité des adjectifs. Lorsque les deux adjectifs épithètes sont subjectifs (affectifs, axiologiques ou non axiologiques), ils sont presque toujours (dans 95,8% des cas) coordonnés. Pourtant, lorsque les deux adjectifs sont objectifs la subordination est beaucoup plus utilisée (dans 78,2% des cas) et lorsque l'adjectif premier est objectif et l'adjectif deuxième subjectif, la subordination semble être presque obligatoire (dans 98,2% des cas).

---

<sup>132</sup> Cela est le cas dans tous les 56 syntagmes de ce type de notre corpus.

Les cas de plus de deux adjectifs épithètes postposés étant peu nombreux dans notre corpus (29 cas, ou 6,2% du total des cas), il faut se méfier de tirer des conclusions définitives. Il nous semble, pourtant, que ces 29 cas confirment les résultats obtenus en examinant les cas où un substantif est modifié par seulement deux adjectifs épithètes postposés. Dans chacun des cas où le substantif est modifié par plus de deux adjectifs, soit tous ces adjectifs sont de même degré de subjectivité, soit les adjectifs premiers sont moins subjectifs que les adjectifs deuxièmes.

Il nous semble donc que l'interrelation syntaxique de plusieurs adjectifs épithètes postposés peut être étudiée d'un point de vue sémantique, utilisant comme point de départ la subjectivité de ces adjectifs. Il serait également intéressant de voir comment cette méthode s'adapterait à l'étude de plusieurs adjectifs épithètes antéposés, l'antéposition étant signalée comme marque de subjectivité forte<sup>133</sup>.

---

<sup>133</sup> Voir les notes en bas de page 12.

## BIBLIOGRAPHIE

- Bally, C. *Linguistique générale et linguistique française*<sup>4</sup>. Berne 1965.
- Béchade, H. *Syntaxe du français moderne et contemporain*. Vendôme 1989.
- Delomier, D. 'La place de l'épithète en français: bilan des points de vue et théories du XX<sup>e</sup> siècle', *Cahiers de Lexicologie* 37:2 1980, 5-24.
- Dubois, J. - Lagane, R. *La nouvelle grammaire du français*: Nancy 1973.
- Forsgren, Mats. *La place de l'adjectif épithète en Français contemporain: Étude quantitative et sémantique*. Studia Romanica Uppsaliensa 20. Uppsala 1978.
- Grevisse, M. *Le Bon usage*<sup>11</sup>. Grammaire française avec des Remarques sur la langue française d'aujourd'hui. Paris-Gembloux 1980.
- Grevisse, M. *Le Bon Usage*<sup>13</sup>. Grammaire française refondue par André Goosse. Paris-Louvain-la-Neuve 1993.
- Hjelmslev, L. 'Pour une sémantique structurale', *Essais linguistiques*. Copenhague 1959, 94-112.
- Imbs, P. - Quémada B, éds. *Trésor de la langue française*. Dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle (1789-1960). 1-16. Paris 1971-1994.
- Judge, A. - Healey, F.G. *A Reference Grammar of Modern french*. Bungay 1983
- Kerbrat-Orecchioni, C. *L'énonciation*. De la subjectivité dans le langage. Paris 1980.
- Maingueneau, D. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*. Paris 1990.
- Martinet, A. *Syntaxe Générale*. Nancy 1985.
- Noailly, M. *Le substantif épithète*. Vendôme 1990.

Picoche, J. *Précis de lexicologie française*. Millau 1984.

Riegel, M. - Pellat, J-C. - Rioul, R. *Grammaire méthodique du français<sup>2</sup>*. Vendôme 1996.

Stati, S. *La sémantique des adjectifs*. Essai d'analyse componentielle appliquée aux langues romanes. Document de linguistique quantitative 39. Saint-Sulpice de Favières 1979.

Ullmann, S. *Précis de sémantique française*. Series prima. Berne 1952 .

Wagner, R. - Pinchon, J. *Grammaire du Français classique et moderne<sup>2</sup>*. Baumeles-Dames 1993.

## **ANNEXE A**

**Les 470 syntagmes nominaux contenant au moins deux adjectifs épithètes postposés:**

**MERCREDI 11 OCTOBRE 1995**

### **PAGE 2**

1. du GIA
2. quelques principes éthérés relatifs
3. une solution politique outre-Méditerranée
4. Groupe islamique armé (GIA)
5. autres groupes islamistes armés
6. GIA
7. un chef de bande audacieux et cruel
8. GIA
9. GIA
10. du Groupe islamique armé (GIA)
11. du GIA
12. les groupes armés les plus radicaux
13. des armes courantes et efficaces
14. un soutien médiatique adéquat
15. le Groupe islamique armé
16. les GIA
17. le régime «corrompu et impie»
18. une république théocratique islamiste
19. appartenance politique ou idéologique
20. du GIA
21. au GIA
22. du GIA
23. Groupe islamique armé
24. publicité médiatique exagérée
25. au GIA

### **PAGE 3**

26. la violence politique aveugle
27. GIA
28. GIA
29. radicalisme islamiste française
30. papiers administratifs algériens vierges
31. la Fraternité algérienne française (FAF)
32. GIA
33. deux réseaux islamistes distincts
34. militants islamistes algériens
35. les pays européens voisins

### **PAGE 4**

36. du chef paramilitaire serbe
37. l'opposition armée tchetchène
38. des forces interarmées alliées
39. de manière crédible et irréprochable
40. l'Union économique et monétaire
41. la position modérée et raisonnable

### **PAGE 5**

42. le Programme alimentaire mondial (WPF)
43. Fonds monétaire international
44. de manière réaliste et pragmatique
45. la situation budgétaire et politique
46. le progrès économique et social
47. la Société financière internationale (SFI)

### **PAGE 6**

48. le camp nationaliste republicain
49. les Emirats arabes unis
50. la jeune femme de ménage philippine condamnée
51. des Emirats arabes unis
52. la jeune employée philippine condamnée
53. aux Emirats arabes unis (EAU)
54. les Emirats arabes unis
55. l'aspect moral et délicat
56. des pressions multiples internationales

- 57. des Emirats arabes unis
- 58. des Emirats arabes unis
- 59. aux Emirats arabes unis
- 60. des Emirats arabes unis

#### **PAGE 7**

- 61. le Tribunal pénal international
- 62. au TPR
- 63. de petites compagnies privées concurrentes
- 64. Congrès national africain (ANC)

#### **PAGE 8**

- 65. les acteurs économiques et sociaux
- 66. des comptes publics et sociaux
- 67. références médicales opposables
- 68. la Confédération des syndicats médicaux français (CSMF)
- 69. un «bulletin récapitulatif de vote individuel» vert
- 70. ambiance studieuse et animée

#### **PAGE 9**

- 71. les «grands talents intellectuels et politiques»
- 72. les deux mouvements nationalistes corses les plus violents
- 73. bandes mafieuses rivales
- 74. la tournure originale et médiatique

#### **PAGE 12**

- 75. les Emirats arabes unis
- 76. les Emirats arabes unis

#### **PAGE 13**

- 77. Fonds monétaire international (FMI)
- 78. FMI
- 79. leur suivi économique et financier
- 80. FMI
- 81. les régions italiennes mafieuses
- 82. les régions italiennes méridionales
- 83. un système clientéliste classique

84. formation légale «modérée»
85. d'«enfants terriblement juifs, importants et prétentieux»
86. une communauté civilisée et raisonnable

**PAGE 14**

87. le côté étonnamment industriel, organisé et systématique

**PAGE 15**

88. une prestation additionnelle immédiate
89. une assurance volontaire privée
90. une subvention publique particulière
91. un facteur déséquilibrant supplémentaire
92. le système social français
93. démons imaginaires posthispaniques
94. des petits salons dorés parisiens

**PAGE 24**

95. une maison à la fois prospère et vivace
96. une fonction à la fois publique et officielle
97. une onction officielle unique
98. les langues classiques et universelles
99. une période curieuse et brève
100. membres français ou étrangers associés
101. une vie intellectuelle et artistique

**PAGE 25**

102. quatre acteurs cubains déjà présents
103. des mouvements politiques ou syndicaux illégaux

**PAGE 26**

104. ces monstres respectables et respectés
105. quelques photographies parfaitement construites et dépouillées
106. deux mille tirages originaux datés, signés et annotés
107. des interprétations sexuelles savoureuses
108. ses paysages lyriques et emphatiques

## VENDREDI 13 OCTOBRE 1995

### PAGE 2

- 109. une communauté internationale hésitante et divisée
- 110. les organisations humanitaires présentes
- 111. l'initiative diplomatique américaine

### PAGE 3

- 112. d'écoutes téléphoniques politiques et illicites
- 113. un lobby industriel puissant et friand
- 114. le deuxième chef d'Etat ukrainien postsoviétique
- 115. des affaires économiques et monétaires
- 116. d'union économique et monétaire (UEM)
- 117. une croissance annuelle moyenne

### PAGE 4

- 118. du mouvement intégriste palestinien
- 119. la résistance islamique palestinien (Hamas)
- 120. du mouvement intégriste palestinien
- 121. des grands groupes privés et publics sud-africains
- 122. des réformes économiques équatoriennes
- 123. Émirats arabes unis

### PAGE 5

- 124. ordre islamique orthodoxe
- 125. un ordre islamique encore plus strict
- 126. barbe ni trop courte ni trop longue
- 127. du gouvernement communiste afghan
- 128. ombres gris bleu
- 129. une section régionale asiatique
- 130. des organisation secrètes liées
- 131. les juristes officiels chinois
- 132. les médias officiels birmans

**PAGE 6**

- 133. l'avenir non seulement judiciaire mais aussi politique
- 134. des grands principes juridiques applicables
- 135. le destin pénal et politique

**PAGE 7**

- 136. du domaine privé immobilier

**PAGE 8**

- 137. un «verdict» juste et justifié
- 138. la première décision juridique française
- 139. la politique économique et sociale
- 140. une majorité impatiente et mécontente

**PAGE 9**

- 141. les dépenses ordinaires civiles
- 142. une «vague migratoire sauvage extraordinairement forte»
- 143. des accords individuels et ponctuels
- 144. toute réforme électorale susceptible

**PAGE 12**

- 145. au sport national nippon
- 146. du néo-nationalisme culturel nippon
- 147. des spectacles scabreux ou licencieux

**PAGE 13**

- 148. une étape nouvelle et irréversible
- 149. de sensibilités politiques différentes
- 150. l'Union économique et monétaire
- 151. une politique économique, financière et monétaire européenne équilibrée, ordonnée et orientée
- 152. l'Union économique et monétaire
- 153. de nature politique et stratégique.
- 154. l'Union économique et monétaire
- 155. une nouvelle organisation économique et sociale

156. une Europe politique forte
157. des dispositions réglementaires relatives
158. un fonctionnement démocratique et efficace
159. le parti musulman majoritaire
160. l'avenir démocratique et européen
161. une menace beaucoup plus actuelle et beaucoup plus réelle

**PAGE 14**

162. ce mouvement pachtoun ultra-traditionaliste
163. une opinion européenne pourtant a priori encline
164. un islam libéral plus avenant
165. un Etat unitaire et multi-ethnique
166. d'explications complètes, générales, entièrement satisfaisantes
167. application simple et immédiate
168. montant global de prélèvements obligatoires inchangé

**PAGE 26**

169. un bond qualitatif remarqué
170. ses vertus musicales reconnues
171. un abord froid et austère
172. d'indications pragmatiques et pleines d'humour
173. le chef efficace et spirituel

**PAGE 27**

174. un des couples les plus étranges et attachants

**PAGE 28**

175. les Deux enfants mélancoliques et inquiets
176. des tableaux composés et narratifs
177. sculptures graphiques et frontales
178. des formes troublantes et indéfinissables
179. des Pulcinella vertes peintes

SAMEDI 14 OCTOBRE 1995

**PAGE 2**

- 180. de petites cellules clandestines et cloisonnée
- 181. aucun dirigeant islamiste digne
- 182. l'Autorité palestinienne autonome
- 183. service de sécurité intérieure israélien

**PAGE 3**

- 184. la stabilité économique et sociale
- 185. l'Union économique et monétaire (UEM)
- 186. la Jeunesse universitaire catholique
- 187. un «homme brillant et honnête»
- 188. cet homme anguleux et austère
- 189. son origine modeste et provinciale
- 190. des hommes les plus pragmatiques et les plus imprévisibles
- 191. sans partie métallique susceptible
- 192. ce fils de réfugié républicain espagnol
- 193. «une tonalité nationaliste éhontée»

**PAGE 4**

- 194. une paix juste et durable
- 195. une participation russe beaucoup plus modeste
- 196. une force cohérente et intégrée
- 197. le mouvement kurde armé
- 198. intellectuels et écrivains turcs condamnés
- 199. des zones rurales enclavées

**PAGE 5**

- 200. des groupes militaires rebelles
- 201. une amnistie pleine et inconditionnelle
- 202. des principaux partis politiques algériens
- 203. la Banque nationale pour le développement économique et social
- 204. la BNDES
- 205. la BNDES

## **PAGE 6**

206. un «terroriste islamiste présumé»

## **PAGE 8**

- 207. la stratégie budgétaire et sociale
- 208. la politique économique et sociale
- 209. «réforme graduelle, malheureuse, frileuse»
- 210. «une interprétation juridique et judiciaire»
- 211. une «campagne grossière » et «méprisable»

## **PAGE 9**

- 212. une personnalité politique importante
- 213. la contribution effective et personnelle
- 214. une condition absolument nécessaire mais non suffisante
- 215. une campagne à la fois réformiste et responsable
- 216. un effondrement étonnant et inquiétant
- 217. tout prurit national excessif
- 218. des accords électoraux et programmatiques
- 219. un élève moyen mais sérieux

## **PAGE 13**

- 220. d'objectifs politiques clairs
- 221. un Colin Powell réticent à recourir à la force - il privilégiait les sanctions économiques - et pressé
- 222. sa femme ravissante et dévouée

## **PAGE 14**

- 223. une image plus virtuelle que solidement établie
- 224. du GIA
- 225. le terrorisme plutôt froid et instrumental
- 226. des formes moins spectaculaires et pourtant aussi graves
- 227. une offre politique et idéologique algérienne
- 228. un espace politique concret
- 229. des formes moins spectaculaires, apparemment paisibles, et pourtant tout aussi graves
- 230. leurs homologues-frères exclus noirs américains
- 231. des réponses politiques efficaces
- 232. les images mi-réelles mi-fictives

**PAGE 15**

- 233. du branle-bas industriel américain
- 234. des mouvements capitalistiques ininterrompus
- 235. son caractère bancal et fragile

**PAGE 26**

- 236. du théâtre privé parisien
- 237. une moquerie rejouissante et troublante
- 238. la ligne blafarde et grotesque

**PAGE 27**

- 239. un délire érotique et morbide
- 240. le traitement scénique et dramaturgique
- 241. une chorégraphie étique et ridicule
- 242. cet effet dramaturgique ternaire
- 243. la matière complexe et omniprésente
- 244. une voix sonore et mate
- 245. les racines culturelles multiples
- 246. le jeu fin et racé

**PAGE 29**

- 247. une potion vigoureuse et entêtante
- 248. ses chansons sèches et désaxées
- 249. un maelström lyrique et impalpable
- 250. d'émotion sobre et intime
- 251. au soutien discret mais efficace
- 252. l'homme seul, instable et ballotté
- 253. un rock breton digne
- 254. la scène pop britannique
- 255. groupe rival déclaré
- 256. une exécution de la Messe simple et impeccable
- 257. les parutions purcelliennes récentes
- 258. instrument traditionnel eblématique

## DIMANCHE 15 OCTOBRE 1995

### PAGE 2

259. des organisations œcuméniques mondiales

### PAGE 3

260. les «valeurs traditionnelles conservatrices»

261. l'aile radicale torie

262. des forces serbes bosniaques

263. l'armée gouvernementale bosniaque

264. des armées communes croato-bosniaques

265. des forces gouvernementales bosniaques

266. la République séparatiste serbe de Krajina (RSK)

### PAGE 4

267. une OPM «mal organisée, mal équipée [l'arc a longtemps été son arme principale) et très divisée»

268. la petite élite irianaise urbaine

269. du Fonds monétaire international (FMI)

270. ce «geste politique majeur»

271. du Parti révolutionnaire institutionnel (PRI)

272. la vie politique mexicaine

273. une formation politique locale

274. la dynastie antique macédonienne

275. le mouvement intégriste palestinien

### PAGE 5

276. une autre politique économique et sociale

277. de réformes économiques et sociales plus radicales

278. l'histoire économique et sociale française

279. une initiative politique forte

280. l'action économique et financière

**PAGE 6**

- 281. du budget global hospitalier
- 282. la suspicion ancestrale et un peu sottise

**PAGE 10**

- 283. une initiative politique forte.
- 284. la récession la plus profonde et la plus longue
- 285. une politique budgétaire et sociale très restrictive
- 286. une initiative politique forte
- 287. une volonté politique suffisamment forte

**PAGE 11**

- 288. une pièce originale et précieuse
- 289. cette période agitée et troublée
- 290. du malentendu pervers et dialectique
- 291. ces journalistes irresponsables et coupables
- 292. la transparence tout mercantile et en rien démocratique
- 293. témoignage vivant et émouvant
- 294. aux objectifs inavoués et peut-être inavouables
- 295. une politique claire et vigoureuse
- 296. un arsenal juridique efficace
- 297. une rhétorique bien-pensante et bien installée

**PAGE 12**

- 298. l'Agence spatiale européenne (ESA)
- 299. du Groupe islamique armé (GIA)
- 300. du GIA
- 301. la dynastie macédonienne antique
- 302. d'indices apparemment précis, graves, concordants

**PAGE 19**

- 303. caractères droits et gras
- 304. cette formation française prestigieuse

MARDI 17 OCTOBRE 1995

**PAGE 2**

- 305. l'organisation musulmane noire
- 306. la peine et la misère sociale noires
- 307. des classes noires les plus basses
- 308. un mouvement politique national
- 309. l'islam noir américain
- 310. les zones urbaines déshéritées
- 311. la grande organisation noire américaine NAACP
- 312. un maire blanc républicain
- 313. délire violent et raciste

**PAGE 3**

- 314. une situation judiciaire désormais trop enchevêtrée
- 315. la politique économique et financière française
- 316. l'Union économique et monétaire
- 317. une intégration européenne renforcée
- 318. la modeste présence officielle française
- 319. l'impulsion politique nécessaire
- 320. l'Union chrétienne démocrate CDU
- 321. le respect strict et durable
- 322. l'armée gouvernementale bosniaque
- 323. du Parti démocratique serbe (SDSSZ)

**PAGE 4**

- 324. la Résistance islamique libanaise
- 325. le Front populaire ivoirien (FPI)
- 326. un argumentaire électoral définitif
- 327. une stature nationale et internationale

**PAGE 6**

- 328. des Emirats arabes unis
- 329. mouvement rebelle clandestin Chimwenje
- 330. une stratégie de développement cohérente et globale

## **PAGE 7**

- 331. rituel un peu convenu et dépourvu d'enthousiasme
- 332. le conservatisme technocratique traditionnel
- 333. la réforme libérale et réactionnaire
- 334. une opinion internationale hostile
- 335. une politique algérienne ambiguë et risquée
- 336. une politique européenne absente
- 337. un milieu universitaire et étudiant inquiet
- 338. des services publics menacés et montrés du doigt
- 339. une fiscalité alourdie et injuste
- 340. de responsables politiques étrangers

## **PAGE 8**

- 341. «la solitude d'un pouvoir parisien désincarné»
- 342. les mesures les plus difficiles et les plus impopulaires
- 343. deux exercices également périlleux et exigeants

## **PAGE 9**

- 344. orientations budgétaires lyonnaises
- 345. un contexte financier serré
- 346. ces intérêts réciproques bien compris
- 347. un revenu minimum communal
- 348. «revenu minimum communal»
- 349. une pression fiscale égale ou supérieure
- 350. du taux moyen départemental
- 351. l'Observatoire national de l'action sociale décentralisée (ODAS)

## **PAGE 15**

- 352. des deux principales forces politiques françaises
- 353. la croissance démographique mondiale
- 354. les disponibilités alimentaires mondiales
- 355. une vue simpliste et erronée
- 356. la production agricole mondiale

**PAGE 16**

- 357. une construction monétaire imposée
- 358. la rigueur monétaire et budgétaire
- 359. un esprit européen bien compris
- 360. une base industrielle puissante
- 361. l'Union économique et monétaire
- 362. un débat fructueux et constructif
- 363. des projets positifs aptes
- 364. l'organisation financière et monétaire
- 365. une Europe fracturée et déséquilibrée
- 366. un nouveau compromis historique franco-allemand
- 367. un mauvais montage économique et financier

**PAGE 17**

- 368. les taux d'intérêt réels fortement positifs
- 369. les taux réels négatifs ou à peine supérieurs
- 370. une taxation raisonnable et uniforme
- 371. les réformes structurelles nécessaires
- 372. la confiance nationale et internationale

**PAGE 28**

- 373. d'artistes contemporains originaires
- 374. son unité spirituelle et artistique
- 375. arts souvent spectaculaires mais éphémères
- 376. l'art pauvre occidental

**PAGE 29**

- 377. une Jenny Hill aussi gracieuse que délicieuse vocalement

**PAGE 30**

- 378. un gâteau trop riche et trop inégal
- 379. une voix docte et ironique
- 380. un concert étrange et émouvant
- 381. une des formes les plus libres et les plus achevées
- 382. un concert étrange et émouvant
- 383. de pierre grise et blanche
- 384. une bourrée auvergnate pleine

JEUDI 19 OCTOBRE 1995

**PAGE 2**

- 385. les cercles dirigeants allemands
- 386. un pays réunifié, prospère et sûr
- 387. un chancelier allemand aussi serein, rayonnant, rassaisié
- 388. le dirigeant politique le plus incontesté
- 389. ce palmarès politique exceptionnel
- 390. les questions sociales traditionnelles
- 391. l'Allemagne libre et unie
- 392. une Europe libre et unie
- 393. l'union économique et monétaire
- 394. la droite nationaliste autrichienne

**PAGE 3**

- 395. au modèle économique libéral
- 396. le modèle économique libéral
- 397. la crise mexicaine récente
- 398. les progrès économiques récents
- 399. sous occupation militaire russe
- 400. un camp militaire retranché

**PAGE 4**

- 401. un peuple digne, sincère et militant
- 402. un rôle politique significatif
- 403. un communiqué plus politique que militaire
- 404. le Front populaire ivoirien (FPI)
- 405. du FPI
- 406. du FPI
- 407. le FPI
- 408. le FPI
- 409. FPI
- 410. des sources afghanes concordantes
- 411. des milices ouzbèkes excommunistes
- 412. le premier ministre turc démissionnaire
- 413. la principale ville septentrionale sri-lankaise

**PAGE 6**

- 414. la représentation nationale unanime
- 415. Rassemblement démocratique et européen
- 416. du terrorisme aveugle et lâche
- 417. les ingrédients techniques communs
- 418. Groupe islamique armé (GIA)
- 419. aux responsables islamistes susceptibles

**PAGE 7**

- 420. d'«entretiens courts et individuels»
- 421. une réaction émotionnelle importante
- 422. d'«invalidité mentale définitive»

**PAGE 8**

- 423. un «langage franc et clair»
- 424. un «langage franc et clair»
- 425. une démocratie moderne et viable
- 426. autres forces politiques algériennes
- 427. des groupes islamistes algériens

**PAGE 9**

- 428. des règles juridiques clairement établies
- 429. certains milieux financiers ou bancaires
- 430. un délit occulte et complexe
- 431. les efforts préalables nécessaires

**PAGE 10**

- 432. en pratique routinière et sclérosante
- 433. une rentrée sociale mobilisatrice
- 434. une CFDT ouverte et autonome
- 435. «une vision [politique] plus globale»
- 436. des régions de plus en plus puissantes et entreprenantes

**PAGE 13**

- 437. de bandes criminelles organisées

**PAGE 14**

- 438. un antagonisme politique bipolaire aujourd'hui disparu
- 439. le terrain économique et social
- 440. des sociétés publiques françaises
- 441. des choix satellitaires cohérents
- 442. de bouquets francophones attrayants
- 443. du Comité audiovisuel extérieur de la France (CAEF)
- 444. de relais puissants et fiables
- 445. notre politique audiovisuelle extérieure
- 446. de politiques publiques sectorielles
- 447. certains associations paramunicipales ou para-étatiques

**PAGE 15**

- 448. les précautions possibles et imaginables
- 449. des Associations familiales protestantes
- 450. ce pays césaro-papiste, colbertiste et jacobin
- 451. le Fonds monétaire international
- 452. le FMI
- 453. au «nouveau» paysage politique algérien

**PAGE 28**

- 454. la beauté inventive et austère
- 455. un cinéaste trop pudique et trop bien élevé
- 456. «tapeur» honteux mais obstiné
- 457. son personnage hypocondriaque et obsédé
- 458. une vision à la fois dégoûtée et hilarante
- 459. une échelle économique très modeste

**PAGE 29**

- 460. d'une crise mentale et affective
- 461. de manière plus ambitieuse, plus ample et plus complexe
- 462. des ruptures pas toujours fausses, pas toujours vraies
- 463. sa carrière parisienne plutôt décevante
- 464. de fête bigarrée et violente
- 465. la médiocrité affective et intellectuelle
- 466. un ennemi invisible et omniscient

**PAGE 30**

- 467. des scènes lyriques européennes
- 468. une actualité diplomatique particulièrement chargée
- 469. du rôle civilisateur mondial
- 470. des points d'attraction culturels inédits

## **ANNEXE B**

### **Liste des cas où les deux adjectifs épithètes postposés sont objectifs:**

1. du GIA
3. une solution politique outre-Méditerranée
4. Groupe islamique armé (GIA)
5. autres groupes islamistes armés
6. GIA
8. GIA
9. GIA
10. du Groupe islamique armé (GIA)
11. du GIA
15. le Groupe islamique armé
16. les GIA
18. une république théocratique islamiste
19. appartenance politique ou idéologique
20. du GIA
21. au GIA
22. du GIA
23. Groupe islamique armé
25. au GIA
27. GIA
28. GIA
29. radicalisme islamiste française
30. papiers administratifs algériens vierges
31. la Fraternité algérienne française (FAF)
32. GIA
33. deux réseaux islamistes distincts
34. militants islamistes algériens
35. les pays européens voisins
36. du chef paramilitaire serbe
37. l'opposition armée tchetchène
38. des forces interarmées alliées
40. l'Union économique et monétaire
42. le Programme alimentaire mondial (WPF)
43. Fonds monétaire international
45. la situation budgétaire et politique
46. le progrès économique et social

47. la Société financière internationale (SFI)
48. le camp nationaliste republicain
49. les Emirats arabes unis
50. la jeune femme de ménage philippine condamnée
51. des Emirats arabes unis
52. la jeune employée philippine condamnée
53. aux Emirats arabes unis (EAU)
54. les Emirats arabes unis
56. des pressions multiples internationales
57. des Emirats arabes unis
58. des Emirats arabes unis
59. aux Emirats arabes unis
60. des Emirats arabes unis
61. le Tribunal pénal international
62. au TPR
63. de petites compagnies privées concurrentes
64. Congrès national africain (ANC)
65. les acteurs économiques et sociaux
66. des comptes publics et sociaux
67. références médicales opposables
68. la Confédération des syndicats médicaux français (CSMF)
69. un «bulletin récapitulatif de vote individuel» vert
71. les «grands talents intellectuels et politiques»
73. bandes mafieuses rivales
75. les Emirats arabes unis
76. les Emirats arabes unis
77. Fonds monétaire international (FMI)
78. FMI
79. leur suivi économique et financier
80. FMI
81. les régions italiennes mafieuses
82. les régions italiennes méridionales
83. un système clientéliste classique
88. une prestation additionnelle immédiate
89. une assurance volontaire privée
90. une subvention publique particulière
92. le système social français
93. démons imaginaires posthispaniques

96. une fonction à la fois publique et officielle
98. les langues classiques et universelles
101. une vie intellectuelle et artistique
102. quatre acteurs cubains déjà présents
110. les organisations humanitaires présentes
111. l'initiative diplomatique américaine
112. d'écoutes téléphoniques politiques et illicites
114. le deuxième chef d'Etat ukrainien postsoviétique
115. des affaires économiques et monétaires
116. d'union économique et monétaire (UEM)
117. une croissance annuelle moyenne
118. du mouvement intégriste palestinien
119. la résistance islamique palestinien (Hamas)
120. du mouvement intégriste palestinien
121. des grands groupes privés et publics sud-africains
122. des réformes économiques équatoriennes
123. Émirats arabes unis
124. ordre islamique orthodoxe
127. du gouvernement communiste afghan
128. ombres gris bleu
129. une section régionale asiatique
130. des organisation secrètes liées
131. les juristes officiels chinois
132. les médias officiels birmans
133. l'avenir non seulement judiciaire mais aussi politique
134. des grands principes juridiques applicables
135. le destin pénal et politique
136. du domaine privé immobilier
138. la première décision juridique française
139. la politique économique et sociale
141. les dépenses ordinaires civiles
143. des accords individuels et ponctuels
144. toute réforme électorale susceptible
145. au sport national nippon
146. du néo-nationalisme culturel nippon
150. l'Union économique et monétaire
152. l'Union économique et monétaire
153. de nature politique et stratégique.

154. l'Union économique et monétaire
155. une nouvelle organisation économique et sociale
157. des dispositions réglementaires relatives
159. le parti musulman majoritaire
165. un Etat unitaire et multi-ethnique
168. montant global de prélèvements obligatoires inchangé
177. sculptures graphiques et frontales
179. des Pulcinella vertes peintes
182. l'Autorité palestinienne autonome
183. service de sécurité intérieure israélien
184. la stabilité économique et sociale
185. l'Union économique et monétaire (UEM)
186. la Jeunesse universitaire catholique
191. sans partie métallique susceptible
192. ce fils de réfugié républicain espagnol
197. le mouvement kurde armé
198. intellectuels et écrivains turcs condamnés
199. des zones rurales enclavées
200. des groupes militaires rebelles
202. des principaux partis politiques algériens
203. la Banque nationale pour le développement économique et social
204. la BNDES
205. la BNDES
206. un «terroriste islamiste présumé»
207. la stratégie budgétaire et sociale
208. la politique économique et sociale
210. «une interprétation juridique et judiciaire»
213. la contribution effective et personnelle
217. tout prurit national excessif
218. des accords électoraux et programmatiques
224. du GIA
233. du branle-bas industriel américain
234. des mouvements capitalistiques ininterrompus
236. du théâtre privé parisien
240. le traitement scénique et dramaturgique
242. cet effet dramaturgique ternaire
245. les racines culturelles multiples
254. la scène pop britannique

- 255. groupe rival déclaré
- 257. les parutions purcelliennes récentes
- 259. des organisations œcuméniques mondiales
- 261. l'aile radicale torie
- 262. des forces serbes bosniaques
- 263. l'armée gouvernementale bosniaque
- 264. des armées communes croato-bosniaques
- 265. des forces gouvernementales bosniaques
- 266. la République séparatiste serbe de Krajina (RSK)
- 268. la petite élite irianaise urbaine
- 269. du Fonds monétaire international (FMI)
- 271. du Parti révolutionnaire institutionnel (PRI)
- 272. la vie politique mexicaine
- 273. une formation politique locale
- 274. la dynastie antique macédonienne
- 275. le mouvement intégriste palestinien
- 276. une autre politique économique et sociale
- 280. l'action économique et financière
- 281. du budget global hospitalier
- 298. l'Agence spatiale européenne (ESA)
- 299. du Groupe islamique armé (GIA)
- 300. du GIA
- 301. la dynastie macedonienne antique
- 305. l'organisation musulmane noire
- 306. la peine et la misère sociale noires
- 308. un mouvement politique national
- 309. l'islam noir américain
- 311. la grande organisation noire américaine NAACP
- 312. un maire blanc républicain
- 316. l'Union économique et monétaire
- 317. une intégration européenne renforcée
- 318. la modeste présence officielle française
- 319. l'impulsion politique nécessaire
- 320. l'Union chrétienne démocrate CDU
- 322. l'armée gouvernementale bosniaque
- 323. du Parti démocratique serbe (SDSSZ)
- 324. la Résistance islamique libanaise
- 325. le Front populaire ivoirien (FPI)

326. un argumentaire électoral définitif
327. une stature nationale et internationale
328. des Emirats arabes unis
329. mouvement rebelle clandestin Chimwenje
340. de responsables politiques étrangers
344. orientations budgétaires lyonnaises
346. ces intérêts réciproques bien compris
347. un revenu minimum communal
348. «revenu minimum communal»
350. du taux moyen départemental
351. l'Observatoire national de l'action sociale décentralisée (ODAS)
352. des deux principales forces politiques françaises
353. la croissance démographique mondiale
354. les disponibilités alimentaires mondiales
356. la production agricole mondiale
358. la rigueur monétaire et budgétaire
359. un esprit européen bien compris
361. l'Union économique et monétaire
364. l'organisation financière et monétaire
366. un nouveau compromis historique franco-allemand
367. un mauvais montage économique et financier
368. les taux d'intérêt réels fortement positifs
371. les réformes structurelles nécessaires
372. la confiance nationale et internationale
373. d'artistes contemporains originaires
374. son unité spirituelle et artistique
376. l'art pauvre occidental
383. de pierre grise et blanche
385. les cercles dirigeants allemands
390. les questions sociales traditionnelles
393. l'union économique et monétaire
394. la droite nationaliste autrichienne
395. au modèle économique libéral
396. le modèle économique libéral
397. la crise mexicaine récente
398. les progrès économiques récents
399. sous occupation militaire russe
400. un camp militaire retranché

- 404. le Front populaire ivoirien (FPI)
- 405. du FPI
- 406. du FPI
- 407. le FPI
- 408. le FPI
- 409. FPI
- 410. des sources afghanes concordantes
- 411. des milices ouzbèkes excommunistes
- 412. le premier ministre turc démissionnaire
- 413. la principale ville septentrionale sri-lankaise
- 415. Rassemblement démocratique et européen
- 417. les ingrédients techniques communs
- 418. Groupe islamique armé (GIA)
- 419. aux responsables islamistes susceptibles
- 422. d'«invalidité mentale définitive»
- 426. autres forces politiques algériennes
- 427. des groupes islamistes algériens
- 429. certains milieux financiers ou bancaires
- 431. les efforts préalables nécessaires
- 437. de bandes criminelles organisées
- 439. le terrain économique et social
- 440. des sociétés publiques françaises
- 443. du Comité audiovisuel extérieur de la France (CAEF)
- 445. notre politique audiovisuelle extérieure
- 446. de politiques publiques sectorielles
- 447. certaines associations paramunicipales ou para-étatiques
- 448. les précautions possibles et imaginables
- 449. des Associations familiales protestantes
- 451. le Fonds monétaire international
- 452. le FMI
- 453. au «nouveau» paysage politique algérien
- 460. d'une crise mentale et affective
- 465. la médiocrité affective et intellectuelle
- 466. un ennemi invisible et omniscient
- 467. des scènes lyriques européennes
- 469. du rôle civilisateur mondial